

FAN3S

Ventilationsgerät
Fan unit
Appareil de ventilation



MONTAGE- UND BETRIEBSANLEITUNG
INSTALLATION AND OPERATING INSTRUCTIONS
INSTRUCTIONS D'INSTALLATION ET D'EXPLOITATION

Inhaltsverzeichnis

1	Einleitung	4
1.1	Ganz zu Beginn	4
1.2	Hinweise zur Montage- und Betriebsanleitung	4
2	Zu Ihrer Sicherheit	6
3	Produktübersicht	8
3.1	Typenübersicht	8
3.2	Aufbau FAN3S	9
3.3	Kennzeichnung des Produktes	10
3.4	Einsatzzweck	10
3.5	Lieferumfang	11
3.6	Zubehör Wandmontage	11
4	Installation	12
4.1	Dampf-Luftbefeuchter vorbereiten	12
4.2	Plazierungshinweise	14
4.3	Montage	16
4.3.1	Montageabbildungen	16
4.3.2	Montagehinweise	20
4.4	Elektroinstallation	21
5	Inbetriebnahme/Betrieb	22
6	Wartung	22
7	Störungsbehebung	22
8	Ausserbetriebsetzung/Entsorgung	23
8.1	Ausserbetriebsetzung	23
8.2	Entsorgung/Recycling	23
9	Produktspezifikationen	24
9.1	Technische Daten	24
9.2	Abmessungen/Gewichte	25

Contents

1	Introduction	4
1.1	To the very beginning	4
1.2	Notes on the installation and operating instructions	4
2	For your safety	6
3	Unit overview	8
3.1	Type overview	8
3.2	Construction of the FAN3S	9
3.3	Identification of the unit	10
3.4	Application	10
3.5	Delivery	11
3.6	Accessories wall mounting	11
4	Installation	12
4.1	Preparing the steam air humidifier	12
4.2	Equipment location	14
4.3	Mounting	16
4.3.1	Mounting illustrations	16
4.3.2	Mounting notes	20
4.4	Electrical installation	21
5	Commissioning/Operation	22
6	Maintenance	22
7	Fault elimination	22
8	Taking out of service/Disposal	23
8.1	Taking out of service	23
8.2	Disposal/Recycling	23
9	Product specifications	24
9.1	Technical data	24
9.2	Dimensions/Weights	25

Table des matières

4	1	Introduction	4
4	1.1	Premiers propos!	4
4	1.2	Remarques concernant les instructions d'installation et d'exploitation	4
6	2	Concernant votre sécurité	6
8	3	Vue d'ensemble de produit	8
8	3.1	Vue d'ensemble des types	8
9	3.2	Structure FAN3S	9
10	3.3	Désignation du produit	10
10	3.4	But d'utilisation	10
11	3.5	Livraison	11
11	3.6	Accessoires montage mural	11
12	4	Installation	12
12	4.1	Préparation de l'humidificateur à vapeur	12
14	4.2	Indications de l'emplacement	14
16	4.3	Montage	16
16	4.3.1	Illustrations de montage	16
20	4.3.2	Indications de montage	20
21	4.4	Installation électrique	21
22	5	Mise en service/exploitation	22
22	6	Maintenance	22
22	7	Dépannage	22
23	8	Mise hors service/ évacuation	23
23	8.1	Mise hors service	23
23	8.2	Evacuation/récupération	23
24	9	Spécifications des produits	24
24	9.1	Caractéristiques techniques	24
25	9.2	Dimensions/Poids	25

1 Einleitung

1.1 Ganz zu Beginn

Wir danken Ihnen, dass Sie sich für ein **Ventilationsgerät FAN3S** entschieden haben.

Die Ventilationsgeräte FAN3S sind nach dem heutigen Stand der Technik und den anerkannten sicherheitstechnischen Regeln gebaut. Dennoch können bei unsachgemäßer Verwendung des Ventilationsgerätes FAN3S, Gefahren für den Anwender und/oder Dritte entstehen und/oder Sachwerte beschädigt werden.

Um einen sicheren, sachgerechten und wirtschaftlichen Betrieb des Ventilationsgerätes FAN3S zu gewährleisten, beachten und befolgen Sie sämtliche Angaben und Sicherheitshinweise in dieser Montage- und Betriebsanleitung.

Wenn Sie Fragen haben, die in dieser Dokumentation nicht oder nicht ausreichend beantwortet werden, nehmen Sie bitte mit Ihrem Lieferanten Kontakt auf. Man wird Ihnen gerne weiterhelfen.

1.2 Hinweise zur Montage- und Betriebsanleitung

Abgrenzungen

Gegenstand dieser Montage- und Betriebsanleitung ist das Ventilationsgerät FAN3S in seinen verschiedenen Ausführungen.

Die Ausführungen in dieser Montage- und Betriebsanleitung beschränken sich auf die **Installation**, die **Inbetriebnahme**, den **Betrieb**, die **Wartung** und die **Störungsbehebung** des Ventilationsgerätes FAN3S und richtet sich an **entsprechend ausgebildetes und für die jeweilige Arbeit ausreichend qualifiziertes Fachpersonal**.

Diese Montage- und Betriebsanleitung wird ergänzt durch verschiedene separate Dokumentationen (Montage- und Betriebsanleitungen zu den Dampf-Luftbefeuchtern, Ersatzteilliste, etc.). Wo nötig finden sich in dieser Montage- und Betriebsanleitung entsprechende Querverweise auf diese Publikationen.

1 Introduction

1.1 To the very beginning

We thank you for having purchased the **fan unit FAN3S**.

The fan unit FAN3S incorporates the latest technical advances and meets all recognized safety standards. Nevertheless, improper use of the fan unit FAN3S may result in danger to the user or third parties and/or impairment of material assets.

To ensure a safe, proper, and economical operation of the fan unit FAN3S, please observe and comply with all information and safety instructions contained in the present installation and operating instructions as well as the instructions given in the manuals for the components used in the humidification system.

If you have questions, which are not or insufficiently answered in this documentation, please contact your supplier. They will be glad to assist you.

1.2 Notes on the installation and operating instructions

Limitation

The subject of these installation and operating instructions are the fan unit FAN3S in its different versions.

These installation and operating instructions are restricted to the **installation, commissioning, operation, servicing and trouble shooting** of the fan unit FAN3S and is meant for **well trained personnel being sufficiently qualified for their respective work**.

These installation and operating instructions are supplemented by various separate items of documentation (installation and operating instructions of the steam humidifiers, spare parts list, manuals for accessories, etc.). Where necessary, appropriate cross-references are made to these publications in the present installation and operating instructions.

1 Introduction

1.1 Premiers propos!

Nous vous remercions d'avoir opté pour l'**appareil de ventilation FAN3S**.

Les appareils de ventilation FAN3S sont construites selon les techniques récentes et les règles de sécurité en vigueur. Toutefois, l'emploi inadéquat des appareils de ventilation FAN3S peut exposer l'utilisateur et/ou des tierces personnes à des dangers et/ou provoquer des dommages matériels.

Afin d'assurer une exploitation sûre, professionnelle et productive de l'appareil de ventilation FAN3S, veuillez observer et respecter entièrement les indications et les consignes de sécurité des présentes instructions d'installation et d'exploitation.

Pour toute question non exposée exhaustivement ou ne figurant pas dans la présente documentation, veuillez prendre contact avec votre fournisseur, lequel vous assistera volontiers.

1.2 Remarques concernant les instructions d'installation et d'exploitation

Restrictions

Les présentes instructions d'installation et d'exploitation concernent l'appareil de ventilation FAN3S dans ses différentes versions.

Les descriptions des présentes instructions d'installation et d'exploitation se limitent à l'**installation**, la **mise en service**, l'**exploitation**, la **maintenance** et le **dépannage** de l'appareil de ventilation FAN3S et concernent le **personnel professionnel ayant subi une formation correspondante et suffisamment qualifié pour le travail concerné**.

Diverses documentations séparées complètent les présentes instructions d'installation et d'exploitation (instructions d'installation et d'exploitation aux humidificateurs à vapeur, liste des pièces de rechange, etc.). Les présentes instructions d'installation et d'exploitation font référence, le cas échéant, à ces publications séparées.

Verwendete Symbole

VORSICHT!

Das Signalwort "VORSICHT" kennzeichnet Hinweise in dieser Dokumentation, deren Missachtung eine **Beschädigung und/oder eine Fehlfunktion des Gerätes oder anderer Sachwerte** zur Folge haben können.



WARNUNG!

Das Signalwort "WARNUNG" zusammen mit dem allgemeinen Gefahrensymbol kennzeichnet Sicherheits- und Gefahrenhinweise in dieser Dokumentation, deren Missachtung **Verletzungen von Personen zur Folge** haben können.



GEFAHR!

Das Signalwort "GEFAHR" zusammen mit dem allgemeinen Gefahrensymbol kennzeichnet Sicherheits- und Gefahrenhinweise in dieser Dokumentation, deren Missachtung **schwere Verletzungen einschliesslich den Tod** von Personen zur Folge haben können.

Aufbewahrung

Die Montage- und Betriebsanleitung an einem sicheren Ort aufbewahren, wo sie jederzeit zur Hand ist. Bei einer Handänderung des Produktes ist die Montage- und Betriebsanleitung dem neuen Betreiber zu übergeben.

Bei Verlust der Dokumentation wenden Sie sich bitte an Ihren Lieferanten.

Sprachversionen

Diese Montage- und Betriebsanleitung ist in verschiedenen Sprachen erhältlich. Nehmen Sie diesbezüglich bitte mit Ihrem Lieferanten Kontakt auf.

Urheberschutz

Diese Montage- und Betriebsanleitung ist im Sinne des Urheberrechtsgesetzes geschützt. Die Weitergabe und Vervielfältigung der Anleitung (auch auszugsweise) sowie die Verwertung und Mitteilung ihres Inhaltes sind ohne schriftliche Genehmigung des Herstellers nicht gestattet. Zuwiderhandlungen sind strafbar und verpflichten zu Schadenersatz.

Alle Rechte der Ausübung von gewerblichen Schutzrechten behalten wir uns vor.

Symbols used in this manual

CAUTION!

The catchword "CAUTION" designates notes in this documentation that, if neglected, may cause **damage and/or malfunction of the unit or other material assets**.



WARNING!

The catchword "WARNING" used in conjunction with the general caution symbol designates safety and danger notes in this documentation that, if neglected, may cause to **injury to persons**.



DANGER!

The catchword "DANGER" used in conjunction with the general caution symbol designates safety and danger notes in this documentation that, if neglected, may lead to **severe injury or even death of persons**.

Safekeeping

Please safeguard these installation and operating instructions in a safe place, where it can be immediately accessed. If the equipment changes hands, the documentation should be passed on to the new operator.

If the documentation gets mislaid, please contact your supplier.

Language versions

These installation and operating instructions are available in various languages. Please contact your supplier for information.

Copyright protection

The present installation and operating instructions are protected under the Copyright Act. Passing-on and reproduction of the manual (or part thereof) as well as exploitation and communication of the contents are prohibited without written permission by the manufacturer. Violation of copyright terms is subject to legal prosecution and arises liability for indemnification.

The manufacturer reserves the right to fully exploit commercial patent rights.

Symboles utilisés

ATTENTION!

L'expression "ATTENTION" figurant dans le présente documentation signale des indications dont la non-observation peut conduire à une **détérioration ou un dysfonctionnement de l'appareil ou d'autre matériel**.



AVERTISSEMENT!

L'expression "AVERTISSEMENT", associée aux symboles généraux de danger, figurant dans le présente documentation, signale des indications de sécurité ou de danger dont la non-observation peut conduire à des **bles-sures de personnes**.



DANGER!

L'expression "DANGER", associée aux symboles généraux de danger, figurant dans le présente documentation, signale des indications de sécurité ou de danger dont la non-observation peut conduire à des **bles-sures graves, voire à la mort de personnes**.

Sauvegarde

Veillez conserver les présentes instructions d'installation et d'exploitation en un endroit sûr, à portée de main. Remettre cette documentation à un éventuel nouveau détenteur.

En cas de perte de la documentation, veuillez contacter votre fournisseur.

Langues

Les présentes instructions d'installation et d'exploitation sont disponibles en plusieurs langues. A ce propos, veuillez contacter votre fournisseur.

Protection d'auteur

Les présentes instructions d'installation et d'exploitation sont protégées selon la loi des droits d'auteur. La photocopie et la diffusion (même partielles) des présentes instructions, ainsi que l'utilisation et la communication du contenu sont prohibées sans autorisation écrite du fabricant. Les infractions sont punissables et astreignent à des dédommagements.

Le fabricant se réserve tous les droits d'appliquer les droits de protection industrielle.

2 Zu Ihrer Sicherheit

Allgemeines

Jede Person, die mit Arbeiten am Ventilationsgerät FAN3S beauftragt ist, muss die Montage- und Betriebsanleitung vor Beginn der Arbeiten am Gerät gelesen und verstanden haben.

Die Kenntnisse des Inhalts der Montage- und Betriebsanleitung ist eine Grundvoraussetzung, das Personal vor Gefahren zu schützen, fehlerhafte Bedienung zu vermeiden und somit das Gerät sicher und sachgerecht zu betreiben.

Alle am Gerät angebrachten Piktogramme, Schilder und Beschriftungen sind zu beachten und in gut lesbarem Zustand zu halten.

Personalqualifikation

Sämtliche in dieser Montage- und Betriebsanleitung beschriebenen Handlungen (Installation, Betrieb, Wartung, etc.) dürfen **nur durch ausgebildetes und ausreichend qualifiziertes sowie vom Betreiber autorisiertes Fachpersonal** durchgeführt werden.

Eingriffe darüber hinaus dürfen aus Sicherheits- und Gewährleistungsgründen nur durch vom Hersteller autorisiertes Fachpersonal durchgeführt werden.

Es wird vorausgesetzt, dass alle Personen die mit Arbeiten am Ventilationsgerät FAN3S betraut sind, die Vorschriften über Arbeitssicherheit und Unfallverhütung kennen und einhalten.

Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt durch Personen (einschließlich Kinder), mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhalten von ihr Anweisungen wie das Gerät zu benutzen ist. Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

Bestimmungsgemässe Verwendung

Die Ventilationsgeräte FAN3S sind ausschliesslich zur Dampfverteilung in Verbindung mit den Dampfluftbefeuchtern Condair CP3 oder Defensor Mk5 innerhalb der spezifizierten Betriebsbedingungen (siehe Kapitel 9 "Produktspezifikationen") bestimmt. Jeder andere Einsatz ohne schriftliche Genehmigung des Herstellers gilt als nicht bestimmungsgemäss und kann dazu führen, dass das Ventilationsgerät FAN3S gefährdend wird.

Zur bestimmungsgemässen Verwendung gehören auch die Beachtung aller Informationen in dieser Montage- und Betriebsanleitung und der Montage- und Betriebsanleitung zum entsprechenden Dampf-Luftbefeuchter (insbesondere aller Sicherheits- und Gefahrenhinweise).

2 For your safety

General

Every person working with the fan unit FAN3S must have read and understood the present installation and operating instructions before carrying out any work.

Knowing and understanding the contents of the present installation and operating instructions is a basic requirement for protecting the personnel against any kind of danger, to prevent faulty operation, and to operate the unit safely and correctly.

All ideograms, signs and markings applied to the unit must be observed and kept in readable state.

Qualification of personnel

All actions described in the present Installation and operating instructions (installation, operation, maintenance, etc.) must be carried out only by **well trained and sufficiently qualified personnel authorised by the owner.**

For safety and warranty reasons any action beyond the scope of this manuals must be carried out only by qualified personnel authorised by the manufacturer.

It is assumed that all persons working with the fan unit FAN3S are familiar and comply with the appropriate regulations on work safety and the prevention of accidents.

This unit may not be used by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental abilities or persons with lacking experience and/or knowledge, unless they are supervised by a person responsible for their safety or they received instructions on how to operate the unit. Children must be supervised to make sure that they do not play with unit.

Intended use

The fan unit FAN3S is **intended exclusively for the steam distribution in association with the steam humidifier Condair CP3 and Defensor Mk5 within the specified operating conditions** (see chapter 9 "Product specifications"). Any other type of application without the express written consent of the manufacturer is considered as not conforming with the intended purpose and may lead to the fan unit FAN3S becoming dangerous.

Operation of the equipment in the intended manner requires **that all the information in these instructions as well as in the corresponding installation and operating instructions of the steam humidifier is observed (in particular the safety instructions).**

2 Concernant votre sécurité

Généralités

Il est indispensable que le personnel affecté aux travaux sur l'appareil de ventilation FAN3S ait lu et assimilé les présentes instructions d'installation et d'exploitation avant d'effectuer des travaux à l'appareil.

La connaissance du contenu des présentes instructions d'installation et d'exploitation est la condition sine qua non pour protéger le personnel contre les risques et pour éviter des erreurs de manipulation et, ainsi, pour effectuer l'exploitation compétente de l'appareil.

Tenir en état bien lisible et observer tous les pictogrammes, plaquettes et inscriptions apposées à l'appareil.

Qualification du personnel

Seul le personnel instruit, suffisamment qualifié et le personnel professionnel autorisé par l'exploitant sont habilités à effectuer chaque action décrite dans les présentes instructions d'installation et d'exploitation (installation, exploitation, maintenance, etc.).

Seul le personnel autorisé est habilité à effectuer des interventions qui dépassent le cadre des travaux mentionnés dans la présente documentation.

Il est supposé que chaque personne qui effectue des travaux à l'appareil de ventilation FAN3S connaît et respecte les prescriptions concernant la sécurité du travail et la prévention des accidents.

Cet appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (y compris enfants) avec déficiences physiques, sensorielles ou mentales et/ou sans expérience ou connaissances adéquates, excepté si elles ont reçu les instructions appropriées ou si elles sont surveillées par une personne compétente, pour leur sécurité.

Les enfants doivent être surveillés, afin qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

Utilisation conforme aux consignes

L'appareil de ventilation FAN3S, **raccordé aux humidificateurs à vapeur Condair CP3 ou au Defensor Mk5, est destiné uniquement à la répartition de vapeur dans les limites des conditions d'exploitation spécifiées** (voir chapitre 9 "Caractéristiques spécifiques des produits"). Toute autre utilisation sans autorisation écrite du fabricant est considérée comme non conforme aux consignes et peut rendre l'appareil de ventilation FAN3S dangereux.

L'utilisation conforme implique également l'observation de toutes les informations figurant dans les présentes instructions d'installation et d'exploitation et dans les instructions d'installation et d'exploitation de l'humidificateur à vapeur correspondante (en particulier, des consignes de sécurité et d'indications de danger).

Gefahren, die vom Ventilationsgerät ausgehen können:



GEFAHR!

Das Ventilationsgerät FAN3S arbeitet mit Netzspannung. Bei geöffnetem Gerät können stromführende Teile berührt werden. Die Berührung stromführender Teile kann zu schweren Verletzungen oder zum Tod führen.

Daher: Vor Beginn von Arbeiten am Ventilationsgerät FAN3S, den Dampf-Luftbefeuchter sowie das Ventilationsgerät ausser Betrieb setzen, vom Stromnetz trennen und gegen unbeabsichtigte Inbetriebnahme sichern.



WARNUNG! Heisser Wasserdampf

Durch die Austrittsöffnung wird im Betrieb Dampf ausgeblasen. Bei Berührung des austretenden Dampfes besteht Verbrennungsgefahr.

Daher: Ventilationsgerät so platzieren, dass keine Personen durch den heissen Dampfstrom verletzt werden können.

Verhalten im Gefahrenfall

Wenn anzunehmen ist, dass ein **gefährloser Betrieb nicht mehr möglich** ist, so ist der Dampf-Luftbefeuchter und das Ventilationsgerät FAN3S umgehend **ausser Betrieb zu setzen und gegen unbeabsichtigtes Einschalten zu sichern**. Dies kann unter folgenden Umständen der Fall sein:

- wenn das Ventilationsgerät FAN3S beschädigt ist
- wenn das Ventilationsgerät FAN3S nicht mehr korrekt arbeitet
- wenn Anschlüsse oder Leitungen undicht sind

Alle mit Arbeiten am Ventilationsgerät FAN3S betrauten Personen sind verpflichtet, Veränderungen am Gerät, welche die Sicherheit beeinträchtigen, umgehend der verantwortlichen Stelle des Betreibers zu melden.

Unzulässige Gerätemodifikationen

Ohne schriftliche Genehmigung des Herstellers dürfen am Ventilationsgerät FAN3S **keine An- oder Umbauten** vorgenommen werden.

Für den Austausch defekter Gerätekomponenten **ausschliesslich Original Zubehör- und Ersatzteile** vom Hersteller verwenden.

Danger that may arise from the fan unit:



DANGER!

The fan unit FAN3S is mains powered. One may get in touch with live parts when the unit is open. Touching live parts may cause severe injury or danger to life.

Prevention: Before carrying out any work on the fan unit FAN3S set the steam humidifier as well as the fan unit out of operation, disconnect the units from the mains and secure the units against inadvertent power-up.



WARNING! hot water vapour

During operation steam is blown out via the outlet opening. There is danger of burning when touching the steam flow.

Prevention: Locate the fan unit in such a way, that no persons can be hurt by the steam flow.

Behaviour in case of danger

If it is suspected that **safe operation is no longer possible**, then the steam humidifier and the fan unit FAN3S should immediately **be shut down and secured against accidental power-up**. This can be the case under the following circumstances:

- if the fan unit FAN3S or its mains cable is damaged
- if the fan unit FAN3S is no longer operating correctly
- if connections and/or piping are not sealed

All persons working with the fan unit FAN3S must report any alterations to the unit that may affect safety to the owner without delay.

Prohibited modifications to the unit

No modifications must be undertaken on the fan unit FAN3S without the express written consent of the manufacturer.

For the replacement of defective components use exclusively **original accessories and spare parts** available from your supplier.

Risques que peuvent présenter l'appareil de ventilation:



DANGER!

L'appareil de ventilation FAN3S est branché sur le réseau électrique. Lorsque l'appareil est ouvert, il y a risque de toucher des éléments sous tension électrique. Le contact avec les parties sous tension électrique peut conduire à des blessures graves ou à l'électrocution.

Par conséquent: avant d'effectuer tout travail à l'appareil de ventilation FAN3S, mettre l'humidificateur à vapeur et l'appareil de ventilation FAN3S hors service, les débrancher du réseau électrique et l'assurer contre toute mise en service intempestive.



AVERTISSEMENT! Vapeur d'eau chaude

L'ouverture d'échappement éjecte de la vapeur. Le contact avec la vapeur peut provoquer des brûlures.

Par conséquent: placer l'appareil de ventilation de sorte à éviter des blessures aux personnes ensuite d'éjection de vapeur.

Comportement en cas de danger

Si l'on doit admettre que **l'exploitation sans danger n'est plus possible, mettre immédiatement hors service** l'humidificateur à vapeur et l'appareil de ventilation FAN3S **et les assurer contre tout enclenchement intempestif**. Cette situation peut se présenter:

- à l'endommagement de l'appareil de ventilation FAN3S,
- au fonctionnement incorrect de l'appareil de ventilation FAN3S,
- si des raccords ou conduites sont inétanches.

Toute personne affectée aux travaux à l'appareil de ventilation FAN3S est astreinte à annoncer au responsable de l'exploitation chaque modification de l'appareil susceptible de porter atteinte à la sécurité.

Modifications d'appareil inadmissibles

Aucune modification ni amendement à l'appareil de ventilation FAN3S ne sont permis sans l'autorisation écrite du fabricant.

Le remplacement de composants défectueux doit s'effectuer **uniquement avec des pièces de rechange et des accessoires d'origine** livrés par votre fournisseur.

3 Produktübersicht

3.1 Typenübersicht

Die Ventilationsgeräte FAN3S sind in zwei Größen ("FAN3S ... M ..." und "FAN3S ... L ...") in unterschiedlichen Ausführungsvarianten erhältlich, abgestimmt auf die verschiedenen Versionen der Dampf-Luftbefeuchter Condair CP3 und Defensor Mk5.

3 Unit overview

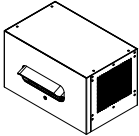
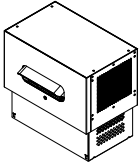
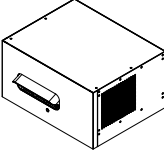
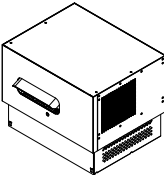
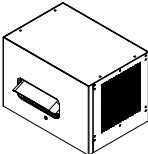
3.1 Type overview

The fan units FAN3S are available in two sizes ("FAN3S... M..." and "FAN3S... L..."), and different variants, adapted to the different versions of the steam air humidifiers Condair CP3 and Defensor Mk5.

3 Vue d'ensemble de produit

3.1 Vue d'ensemble des types

Les appareils de ventilation FAN3S sont livrables en deux tailles ("FAN3S ... M ..." et "FAN3S ... L ..."), dont leurs variantes peuvent se distinguer entre elles, chacune d'elles étant adaptée aux diverses versions de l'humidificateur Condair CP3 et Defensor Mk5.

	Condair CP3 Basic		Condair CP3 Pro		Defensor Mk5 Visual / Process	
	5...15 kg/h	16...45 kg/h	5...15 kg/h	16...45 kg/h	5...16 kg/h	20...40 kg/h
FAN3S CP ... M ... 	FAN3S CP Basic M	—	FAN3S CP Pro M	—	—	—
FAN3S CP ... M ... FC 	FAN3S CP Basic M FC	—	FAN3S CP Pro M FC	—	—	—
FAN3S Mk ... M ... 	—	—	—	—	FAN3S Mk M	—
FAN3S Mk ... M ... FC 	—	—	—	—	FAN3S Mk M FC	—
FAN3S ... L ... BC 	—	FAN3S CP Basic L	—	FAN3S CP Pro L	—	FAN3S Mk L

Schlüssel Modellbezeichnung

Key model designation

Code de la désignation de modèle

Beispiel / Example / Exemple: **FAN3S CP Basic M FC**

Geräteversion/Unit version/Version d'appareil: _____

FAN3S CP Basic (CP3 Basic)

FAN3S CP Pro (CP3 Pro)

FAN3S Mk (Mk5)

Grösse (Dampfleistung)/Size (steam capacity)/Taille (débit de vapeur): _____

M (5...16 kg/h)

L (16...45 kg/h)

Option FC: _____

Frontblende für die Montage direkt über dem Dampf-Luftbefeuchter

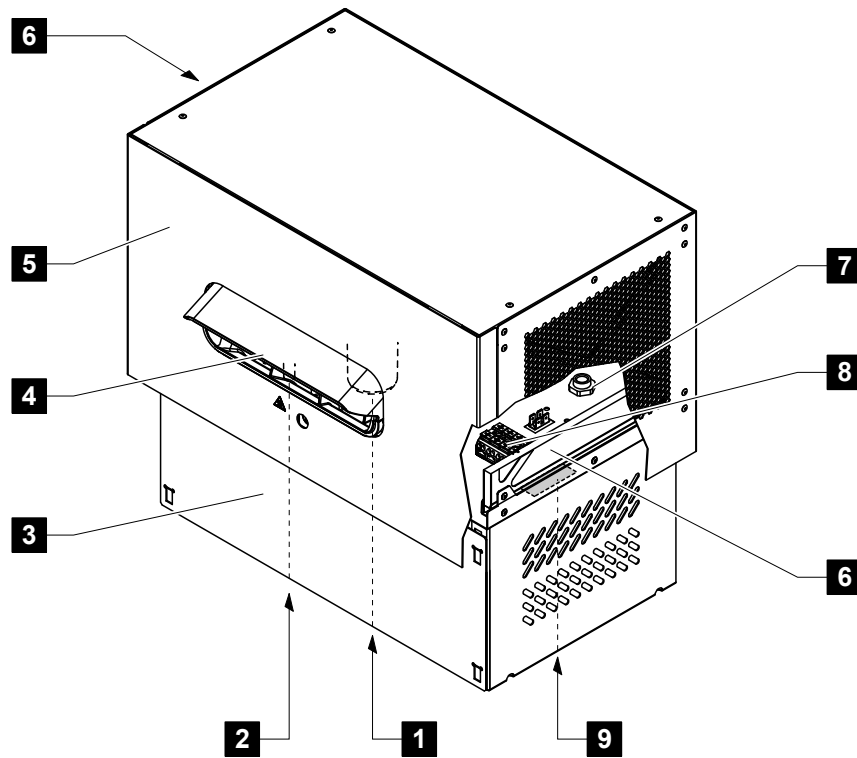
Front cover for mounting directly above the steam air humidifier

Couvercle frontal pour le montage directement au-dessus de l'humidificateur d'air à vapeur

3.2 Aufbau FAN3S

3.2 Construction of the FAN3S

3.2 Structure FAN3S



- 1 Dampfanschluss
- 2 Kondensatanschluss
- 3 Frontblende
(nur FAN3S ... FC)
- 4 Dampfverteiler
- 5 Geräteabdeckung
- 6 Filterbox
- 7 Kabeldurchführung
- 8 Anschlussklemme
- 9 Typenschild mit Modellbezeichnung

- 1 Steam connector
- 2 Condensate connector
- 3 Front cover
(FAN3S ... FC only)
- 4 Steam distributor
- 5 Unit cover
- 6 Filter box
- 7 Cable entry
- 8 Connecting terminal
- 9 Type plate

- 1 Raccordement de vapeur
- 2 Raccordement de condensat
- 3 Cadre frontal
(uniquement FAN3S ... FC)
- 4 Distributeur de vapeur
- 5 Couvercle d'appareil
- 6 Boîte à filtre
- 7 Passe-câble
- 8 Borne de raccordement
- 9 Plaque signalétique

3.3 Kennzeichnung des Produktes





Die Kennzeichnung des Produktes findet sich auf dem Typenschild (Platzierung des Typenschildes siehe Abbildung oben):

3.3 Identification of the unit

The identification of the unit is found on the type plate (for the location of the type plate see figure above):

3.3 Désignation du produit

La désignation du produit figure sur la plaquette signalétique (emplacement de la plaquette signalétique voir la figure ci-dessus):

	Typenbezeichnung Type designation Désignation de type	Seriennummer Serial number No de série	Monat/Jahr Month/Year Mois/année
Anschlussspannung Supply voltage Tension d'alimentation	Nordmann Engineering Ltd. CH - 8808 Pfäffikon		
	Type: FAN3S L	Serial: XXXXXXXX	11.12
	Connection voltage: 200...240V/1 50...60Hz		Power: max. 70 W
Feld mit Prüfzeichen Field with certification symbols Champ avec symboles des certificat	   		
Elektrische Leistung Power consumption Puissance électrique	Made in Switzerland		

3.4 Einsatzzweck

Die Ventilationsgeräte FAN3S dienen in Verbindung mit den Dampfluftbefeuchtern Condair CP3 und Defensor Mk5 zur direkten Raumluftbefeuchtung. Das Ventilationsgerät wird vorzugsweise eingesetzt, wenn nur ein Raum zu befeuchten ist, wenn keine Lüftungs- oder Klimaanlage vorhanden ist, wenn der Befeuchter nachträglich eingebaut wird oder für spezielle Befeuchtungsprobleme.

3.4 Application

The FAN3S fan units are used in association with the Condair CP3 and Defensor Mk5 steam air humidifiers for direct room air humidification. The fan unit is chiefly used when only one room is to be humidified, when there is no ventilation or air-conditioning plant installed, when the humidifier has been subsequently installed, or in the case of special humidity problems.

3.4 But d'utilisation

Combinés avec les humidificateurs à vapeur Condair CP3 et Defensor Mk5, les appareils de ventilation FAN 3 sont destinées à l'humidification directe de locaux. Ces appareils de ventilation s'utilisent de préférence lorsqu'il s'agit d'humidifier un seul local, en l'absence d'installation de ventilation ou de climatisation, lorsque l'humidificateur est installé ultérieurement ou en cas de problèmes d'humidification particuliers.

3.5 Lieferumfang

3.5 Delivery

3.5 Livraison

FAN3S CP Basic M ** FAN3S CP Basic M FC ***	Montageschiene mit Befestigungsset Dampfanschluss ø22 mm Ausblasstutzen ø22 mm mit Schlauchklemmen Dampfanschluss ø30 mm Ausblasstutzen ø30 mm mit Schlauchklemmen Kondensatfalle ø45 mm Set für interne Kondensatführung Schlauchklemmenset FIT-UNO-S für Dampfschlauch ** Set für Version mit Frontblende (Dampf-Verbindungsstück, Kondensat-Siphon, Schlauchklemmen) ***	Mounting rail with fixing set Steam connector ø22 mm Outlet adapter ø22 mm with hose clips Steam connector ø30 mm Outlet adapter ø30 mm with hose clips Condensate trap ø45 mm Set for internal condensate line Set hose clips FIT-UNO-S for steam hose ** Set for version with front cover (steam connecting piece, condensate siphon, hose clips) ***	Rail de montage avec set de fixation Adaptateur de sortie ø22 mm Raccord d'échappement de vapeur ø22 mm avec colliers de tuyaux Adaptateur de sortie ø30 mm Raccord d'échappement de vapeur ø30 mm avec colliers de tuyaux Piège de condensat ø45 mm Set pour la ligne condensat interne Set colliers de tuyaux FIT-UNO-S pour tuyau de vapeur ** Set pour version avec cadre frontal (piece de connexion de vapeur, siphon de condensate, colliers de tuyaux) ***
FAN3S CP Pro M FAN3S CP Pro M FC	Montageschiene mit Befestigungsset Kondensatfalle ø45 mm Set für interne Kondensatführung Schlauchklemmenset FIT-UNO-S für Dampfschlauch ** Set für Version mit Frontblende (Dampf-Verbindungsstück, Kondensat-Siphon, Schlauchklemmen) ***	Mounting rail with fixing set Condensate trap ø45 mm Set for internal condensate line Set hose clips FIT-UNO-S for steam hose ** Set for version with front cover (steam connecting piece, condensate siphon, hose clips) ***	Rail de montage avec set de fixation Piège de condensat ø45 mm Set pour la ligne condensat interne Set colliers de tuyaux FIT-UNO-S pour tuyau de vapeur ** Set pour version avec cadre frontal (piece de connexion de vapeur, siphon de condensate, colliers de tuyaux) ***
FAN3S CP Basic L	Montageschiene mit Befestigungsset Dampfanschluss ø45 mm Ausblasstutzen ø45 mm mit Schlauchklemmen Kondensatfalle ø45 mm Set für interne Kondensatführung Schlauchklemmenset FIT-UNO-S für Dampfschlauch	Mounting rail with fixing set Steam connector ø45 mm Outlet adapter ø45 mm with hose clips Condensate trap ø45 mm Set for internal condensate line Set hose clips FIT-UNO-S for steam hose	Rail de montage avec set de fixation Adaptateur de sortie ø45 mm Raccord d'échappement de vapeur ø45 mm avec colliers de tuyaux Piège de condensat ø45 mm Set pour la ligne condensat interne Set colliers de tuyaux FIT-UNO-S pour tuyau de vapeur
FAN3S CP Pro L	Montageschiene mit Befestigungsset Kondensatfalle ø45 mm Set für interne Kondensatführung Schlauchklemmenset FIT-UNO-S für Dampfschlauch	Mounting rail with fixing set Condensate trap ø45 mm Set for internal condensate line Set hose clips FIT-UNO-S for steam hose	Rail de montage avec set de fixation Piège de condensat ø45 mm Set pour la ligne condensat interne Set colliers de tuyaux FIT-UNO-S pour tuyau de vapeur
FAN3S Mk M ** FAN3S Mk M FC *** FAN3S Mk L **	Montageschiene mit Befestigungsset Schlauchklemmenset FIT-UNO-S für Dampfschlauch ** Set für Version mit Frontblende (Dampf-Verbindungsstück, Kondensat-Siphon, Schlauchklemmen) ***	Mounting rail with fixing set Set hose clips FIT-UNO-S for steam hose ** Set for version with front cover (steam connecting piece, condensate siphon, hose clips) ***	Rail de montage avec set de fixation Set colliers de tuyaux FIT-UNO-S pour tuyau de vapeur ** Set pour version avec cadre frontal (piece de connexion de vapeur, siphon de condensate, colliers de tuyaux) ***

3.6 Zubehör Wandmontage

3.6 Accessories wall mounting

3.6 Accessoires montage mural

Zubehör / Accessory / Accessoire	Bezeichnung
Kondensatschlauch 12/8 mm / Condensate hose 12/8 mm / Tuyau de condensat 12/8mm	KS10
Dampfschlauch 57/45 mm / Steam hose 57/45 mm / Tuyau de vapeur 57/45 mm ---> CP3	DS80
Dampfschlauch 53/42 mm / Steam hose 53/42 mm / Tuyau de vapeur 53/42 mm ---> Mk5	Z10
Schlauchbriden-Set zu DS80/Z10 / Hose clamp set for DS80/Z10 / Set colliers de tuyaux pour DS80/Z10	FIT-UNO-S

4 Installation

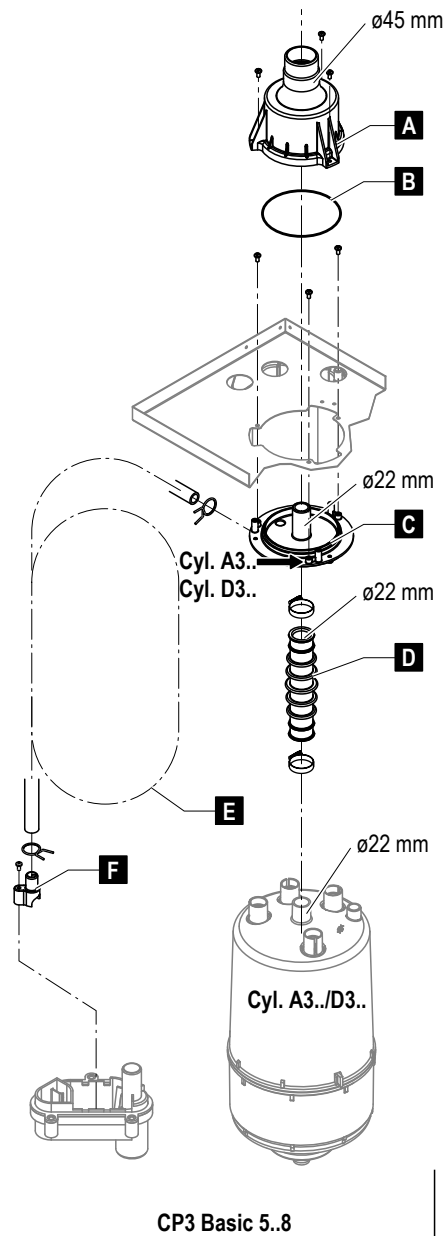
4.1 Dampf-Luftbefeuchter vorbereiten

Defensor Mk5

Beim Defensor Mk5 sind keine Vorbereitungsarbeiten notwendig.

Condair CP3 Basic/CP3 Pro

Beim Condair CP3 Basic und CP3 Pro sind die mit dem FAN3S mitgelieferten Komponenten gemäss den nachfolgenden Abbildungen einzubauen. Beachten Sie dazu auch die nachfolgenden Umbauhinweise sowie die Angaben zum Ein- und Ausbau des Dampfzylinders in der Montage- und Betriebsanleitung zum Condair CP3.



4 Installation

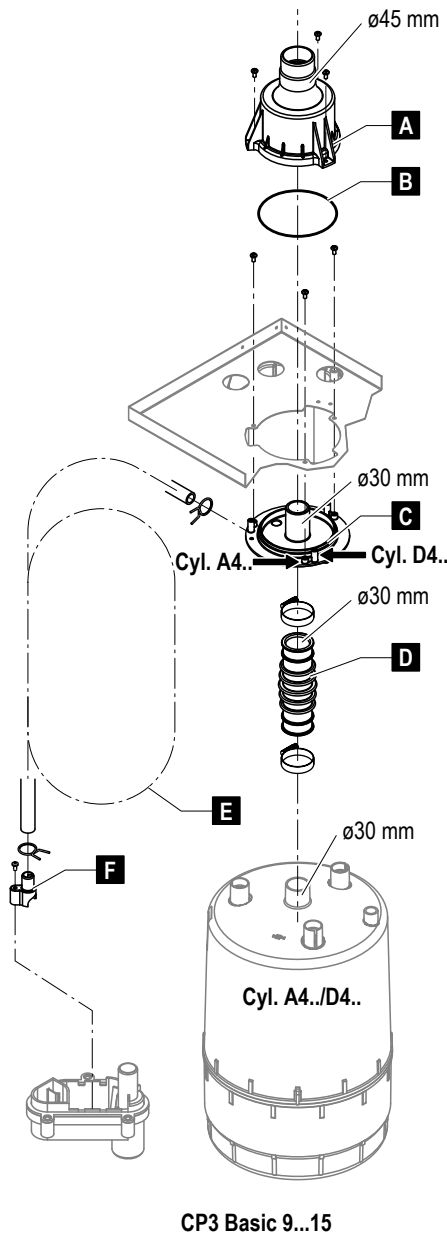
4.1 Preparing the steam air humidifier

Defensor Mk5

With the Defensor Mk5 no preparatory work is necessary.

Condair CP3 Basic/CP3 Pro

With the Condair CP3 Basic and CP3 Pro the components provided with the FAN3S must be installed in accordance with the following figures. Please observe also the following modification notes as well as the information for installation and removal of the steam cylinder in the installation and operating instructions to the Condair CP3.



4 Installation

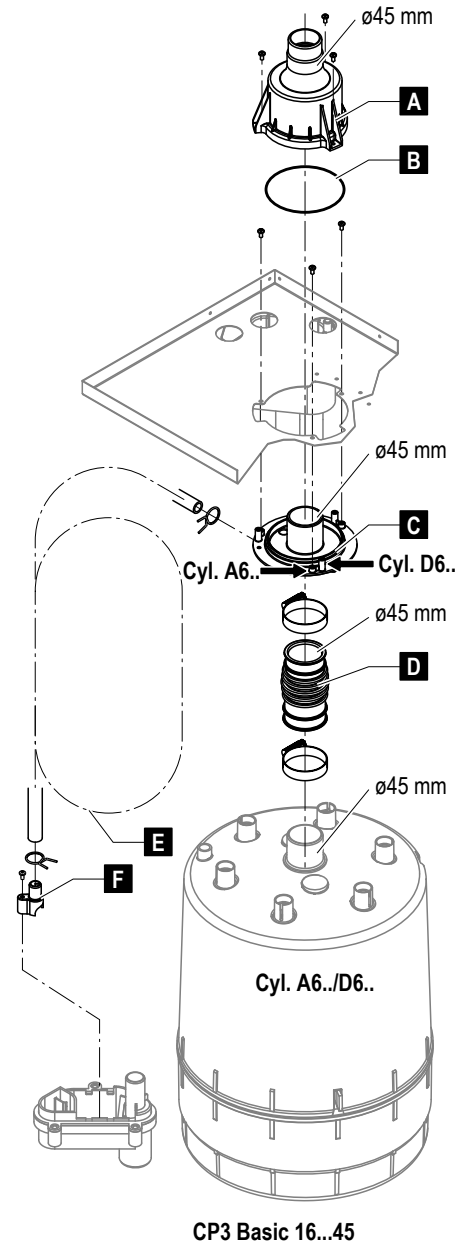
4.1 Préparation de l'humidificateur à vapeur

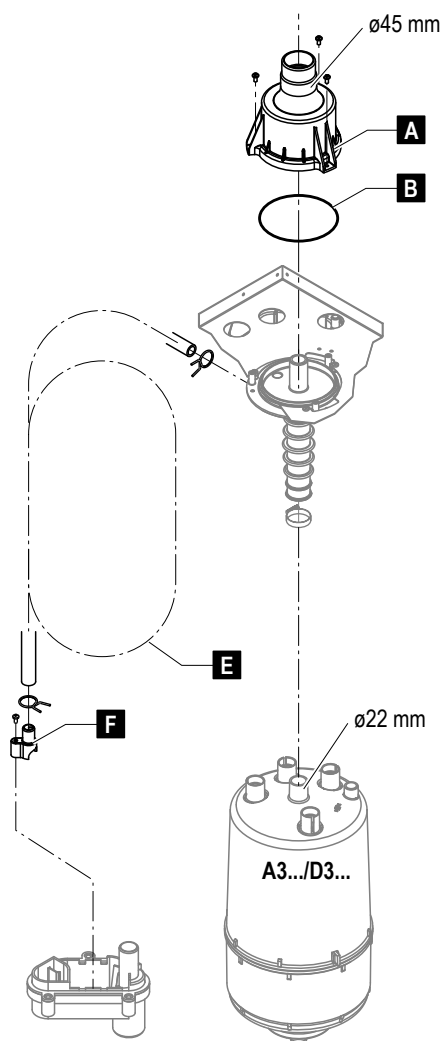
Defensor Mk5

Le Defensor Mk5 ne nécessite aucune préparation.

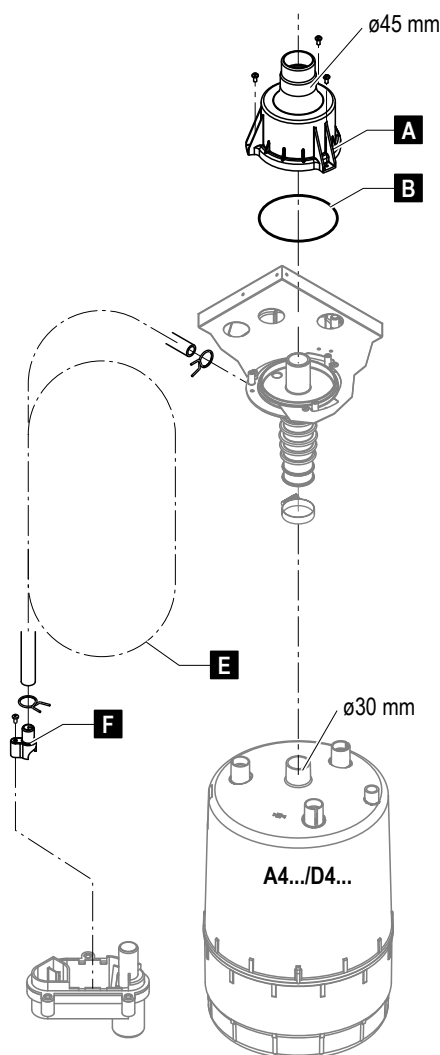
Condair CP3 Basic/CP3 Pro

Concernant le Condair CP3 Basic et le Condair CP3 Pro, il s'agit de monter les composants livrés avec le FAN3S selon les illustrations suivantes. Ce faisant, observez les indications d'agencement suivantes et les indications pour la pose et la dépose du cylindre dans les instructions d'installation et d'exploitation du Condair CP3.

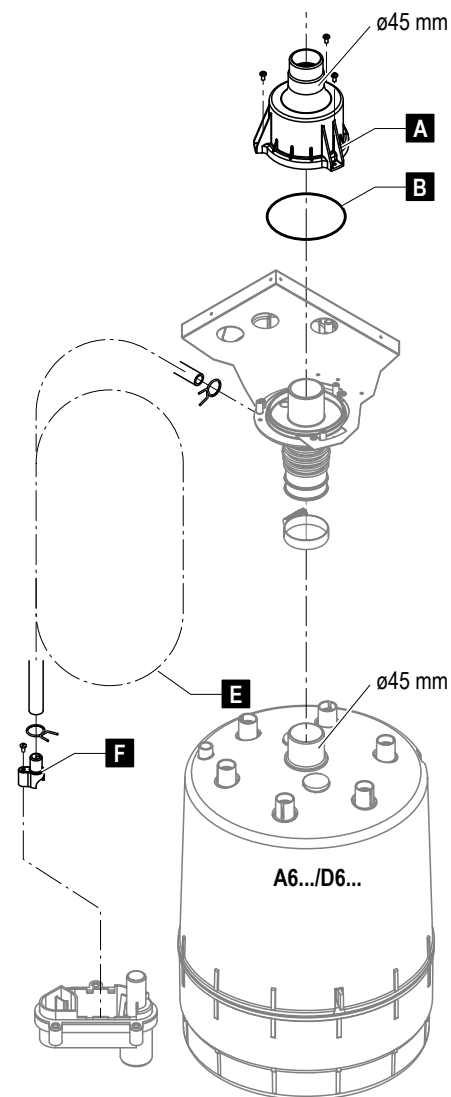




CP3 Pro 5..8



CP3 Pro 9...15



CP3 Pro 16...45

Umbauhinweise

- Der Kondensatschlauch "E" ist in einem grossen Bogen hinter dem Dampfzylinder nach unten zu führen und mit dem Ablaufstutzen "F" am Ablaufbecher zu befestigen.
- Der Dampfanschluss "C" ist abhängig vom verwendeten Zylinder (Cyl. A.. oder Cyl. B..) über die langen oder die kurzen Gewindebüchsen im Gehäusedeckel zu befestigen.
- Der Ausblasstutzen "D" und der Kondensatschlauch "E" sind mit den entsprechenden Schlauchklammern an den Anschlüssen zu befestigen.
- Beim Einbau der Kondensatfalle "A" darauf achten, dass der O-Ring "B" korrekt in der Zentrierung des Dampfanschlusses "C" eingelegt ist und nicht beschädigt wird.

Modification notes

- The condensate hose "E" is to be led in a large curve behind the steam cylinder downwards and be fastened with the socket "F" to the drain cup.
- The steam connector "C" is to be fixed to the housing via the long or the short threaded bushes, depending on the cylinder in use (Cyl. A.. or Cyl. B..).
- The outlet adapter "D" and the condensate hose "E" are to be fastened with the appropriate hose clips to the corresponding connectors.
- When mounting the condensate trap "A" make sure the O-ring "B" is correctly inserted in the centring of the steam connector and is not damaged.

Indication concernant l'agencement

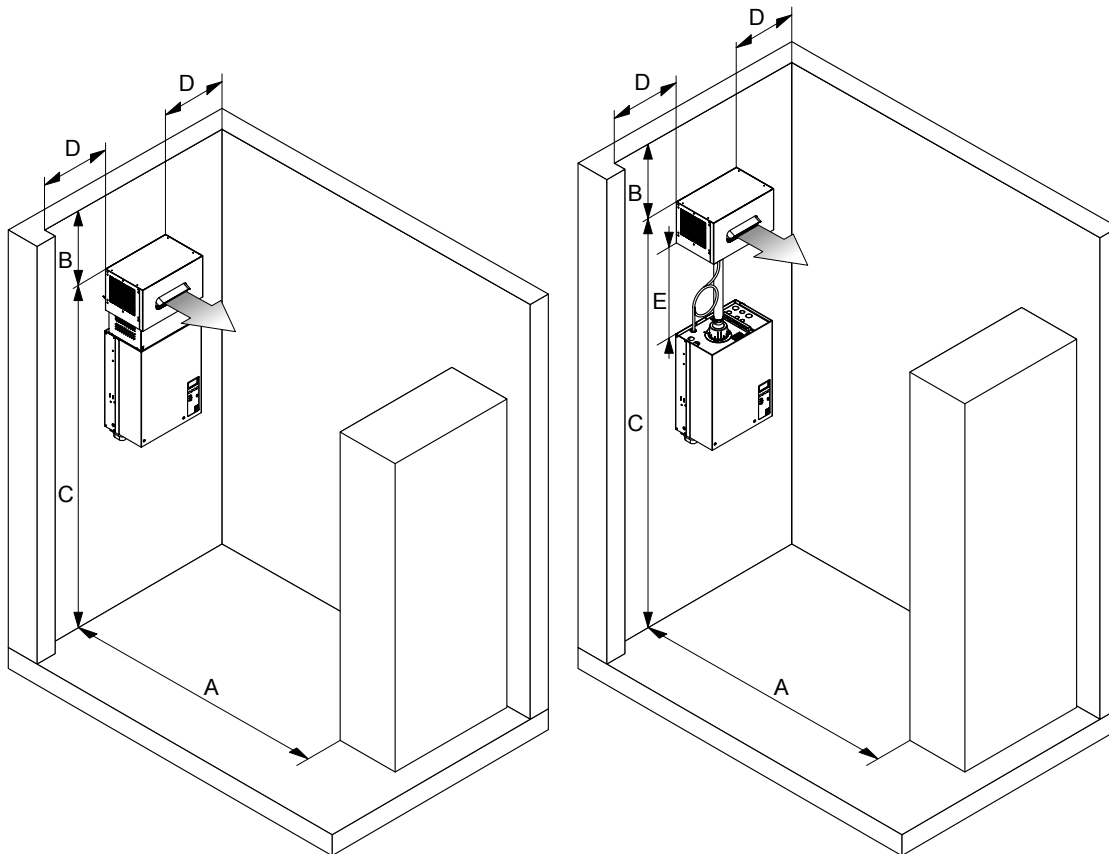
- Conduire le tuyau de condensat "E" vers le bas en formant une grande boucle derrière le cylindre à vapeur et le fixer au godet d'écoulement par le raccord "F".
- Fixer le raccord à vapeur "C" au moyen des raccords filetés longs ou courts, selon le cylindre utilisé (Cyl. A.. ou Cyl. B..).
- Fixer l'adaptateur sortie de vapeur "D" et le tuyau de condensat "E" aux raccords au moyen des colliers de tuyaux correspondants.
- Au montage du piège à condensat "A", veiller à poser correctement le joint torique "B" dans le centrage du raccord de vapeur "C" sans endommager le joint.

4.2 Platzierungshinweise

Die Ventilationsgeräte FAN3S werden separat über dem/den Befeuchtern an die Wand montiert. Bei der Platzierung des Ventilationsgerätes ist darauf zu achten, dass die Vorschriften zur Dampfschlauchführung (max. Länge 2 m, min. Schlauchradius 300 mm, min. Steigung 20 %) und zur Kondensatschlauchführung (min. Gefälle 20 %, Siphon mit minimalen Durchmesser von 100 mm) eingehalten werden (siehe auch Montage- und Betriebsanleitung zum Dampf-Luftbefeuchter).

Damit sich der Dampfstrom des Ventilationsgerätes ungehindert ausbreiten kann und nicht an Hindernissen kondensiert (Decken, Unterzüge, Pfeiler, etc.), sind bei der Platzierung des Ventilationsgerätes folgende Mindestabstände einzuhalten.

Hinweis: Die Mindestabstände in der Tabelle gelten für einen Raumluftzustand von 15 °C und max. 60 %rF. Bei tieferen Temperaturen und/oder höherer Luftfeuchtigkeit sind die Werte entsprechend zu erhöhen.



4.2 Equipment location

The fan units are mounted separately on the wall, above the humidifier/s. When positioning the fan units, care should be taken that the regulations relating to the installation of steam hoses (max. length 2 m, min. hose radius 300 mm, min. inclination 20%) and condensate hoses (min. decline 20%, Siphon with a minimum diameter of 100 mm) can be maintained (see also installation and operating instructions on steam air humidifiers).

In order that the fan unit steam flow can expand unhindered and does not condense on objects (such as ceilings, girders, pillars, etc.), the following minimum separation distances must be complied with.

Note: The minimum separations in the table apply to an ambient room air condition of 15 °C and max. 60 %rh. At lower temperatures and/or greater air humidity, the values should be increased appropriately.

4.2 Indications de l'emplacement

Les appareils de ventilation FAN3S se montent séparément, au-dessus de/des humidificateur(s), à la paroi. A la mise en place, veiller à respecter les prescriptions concernant le cheminement du tuyau de vapeur (longueur max. 2 m, rayon min. du tuyau 300 mm, inclinaison max. 20 %) et le cheminement du tuyau de condensat (inclinaison maximale 20 %, siphon à diamètre minimal de 100 mm) (voir également les instructions d'installation et d'exploitation concernant l'humidificateur d'air à vapeur).

Au positionnement de l'appareil de ventilation, respecter les distances minimales suivantes, de sorte que le flux de vapeur puisse se diffuser librement et pour éviter qu'il ne se condense à des obstacles (plafonds, sommiers, piliers, etc.). Nota: les distances minimales figurant dans la table ont pour référence une température ambiante de 15 °C et une humidité de max. 60 %rh. A températures plus basses et/ou hygrométrie plus élevée, il s'agit d'augmenter les valeurs en conséquence.

	FAN3S ... M ...		FAN3S ... L ...	
m_p max.	8 kg/h	15/16 kg/h	30 kg/h	40/45 kg/h
A min.	4.0 m	6.0 m	8.0 m	10.0 m
B min.	1.0 m	1.0 m	1.0 m	1.5 m
C min.	2.2 m	2.2 m	2.2 m	2.2 m
D	1.0 m	1.0 m	1.0 m	1.5 m
E min.	siehe Montageabbildungen in Kapitel 4.3.1 see mounting illustrations in chapter 4.3.1 voir illustrations de montage dans le chapitre 4.3.1			
E max.	2.0 m			

VORSICHT!

Um Schäden zu vermeiden, sollten unterhalb des Ventilationsgerätes und im Bereich des Dampfstromes keine korrosions-/wasserempfindlichen Komponenten gelagert werden.


WARNUNG!
Heisser Wasserdampf

Durch die Austrittsöffnung der Ventilationsgeräte FAN3S wird im Betrieb Dampf ausgeblasen. Bei Berührung des austretenden Dampfes besteht Verbrennungsgefahr.

Daher: Ventilationsgerät so platzieren, dass keine Personen durch den heissen Dampfstrom verletzt werden können.

CAUTION!

In order to avoid deterioration of components, no corrosion/water-sensitive components should be stored below the fan units and in the vicinity of the flow of steam.


WARNING!
hot water vapour

During operation steam is blown out via the outlet opening of the fan units FAN3S. There is danger of burning when touching the steam flow.

Prevention: Locate the fan unit in such a way, that no persons can be hurt by the steam flow.

ATTENTION!

Ne pas entreposer des produits sensibles à la corrosion ou à l'humidité sous le ventilateur ni dans le flux de vapeur, afin d'éviter des dommages.


AVERTISSEMENT!
Vapeur d'eau chaude

L'ouverture d'échappement des appareils de ventilation FAN3S éjecte de la vapeur. Le contact avec la vapeur peut provoquer des brûlures.

Par conséquent: placer l'appareil de ventilation de sorte à éviter des blessures aux personnes ensuite d'éjection de vapeur.

4.3 Montage

4.3.1 Montageabbildungen

FAN3S Mk M FC

4.3 Mounting

4.3.1 Mounting illustrations

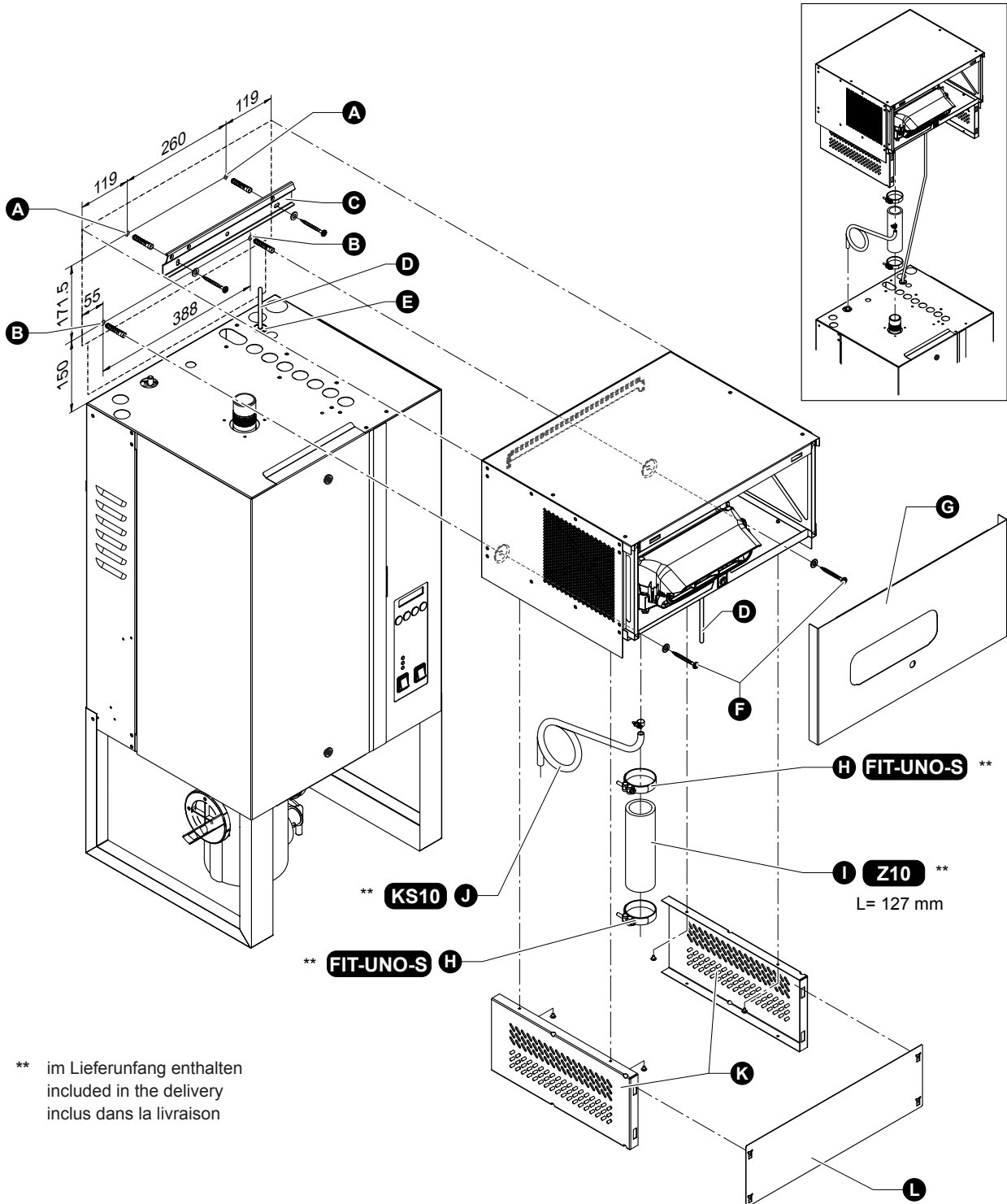
FAN3S Mk M FC

4.3 Montage

4.3.1 Illustrations de montage

FAN3S Mk M FC

Masse in [mm] / Dimensions in [mm] / Dimensions en [mm]

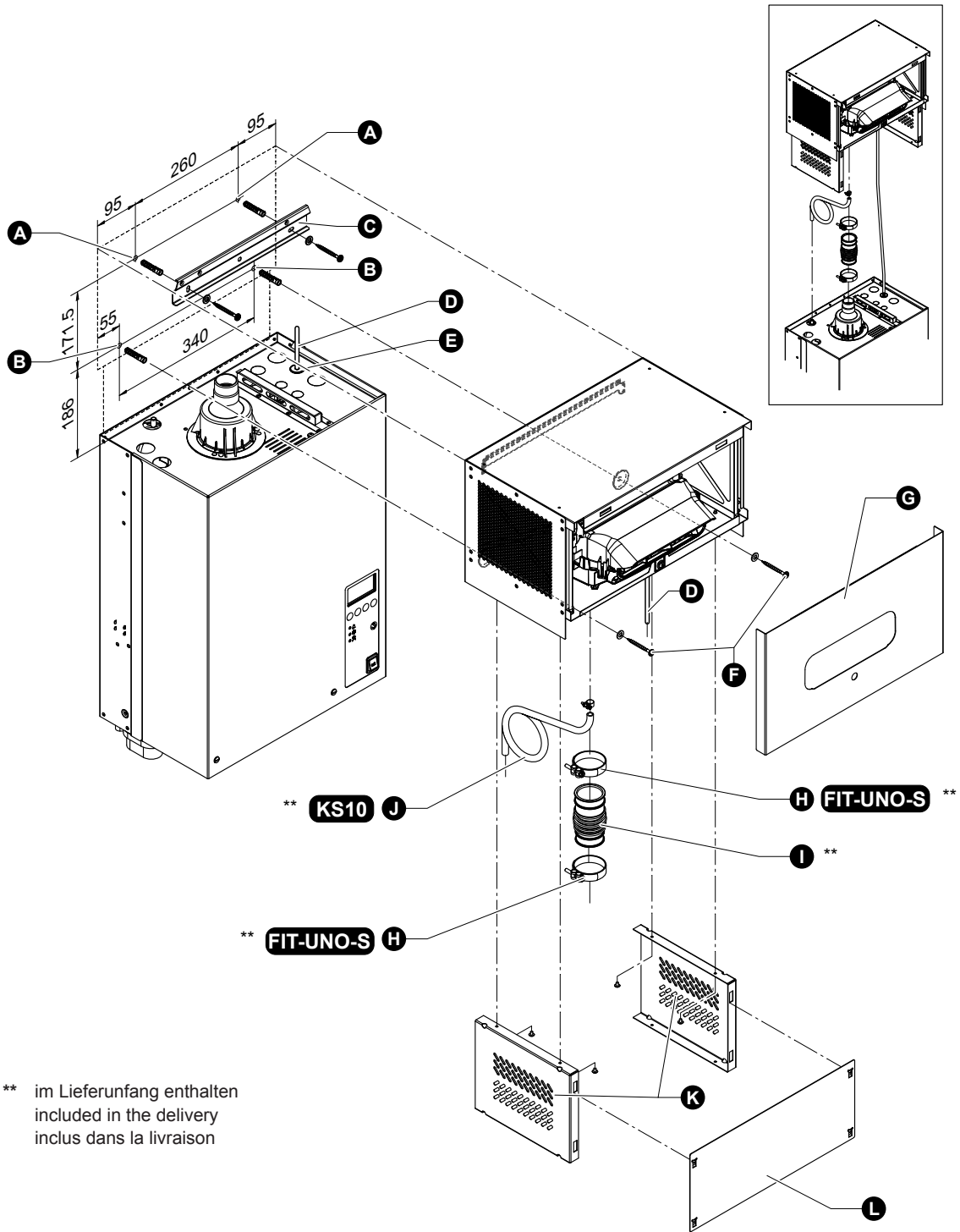


FAN3S CP M FC

FAN3S CP M FC

FAN3S CP M FC

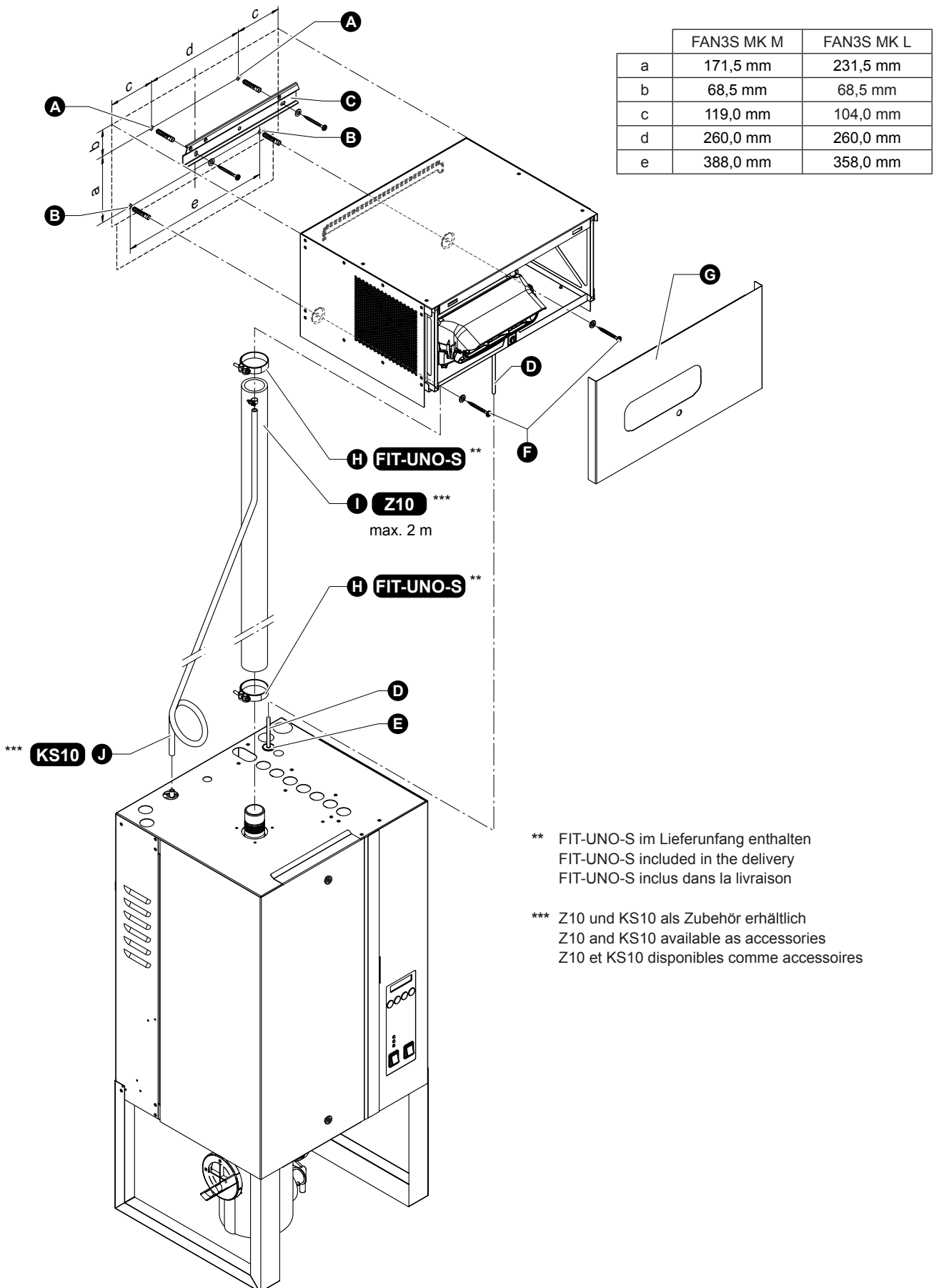
Masse in [mm] / Dimensions in [mm] / Dimensions en [mm]



FAN3S Mk M und FAN3S Mk L

FAN3S Mk M and FAN3S Mk L

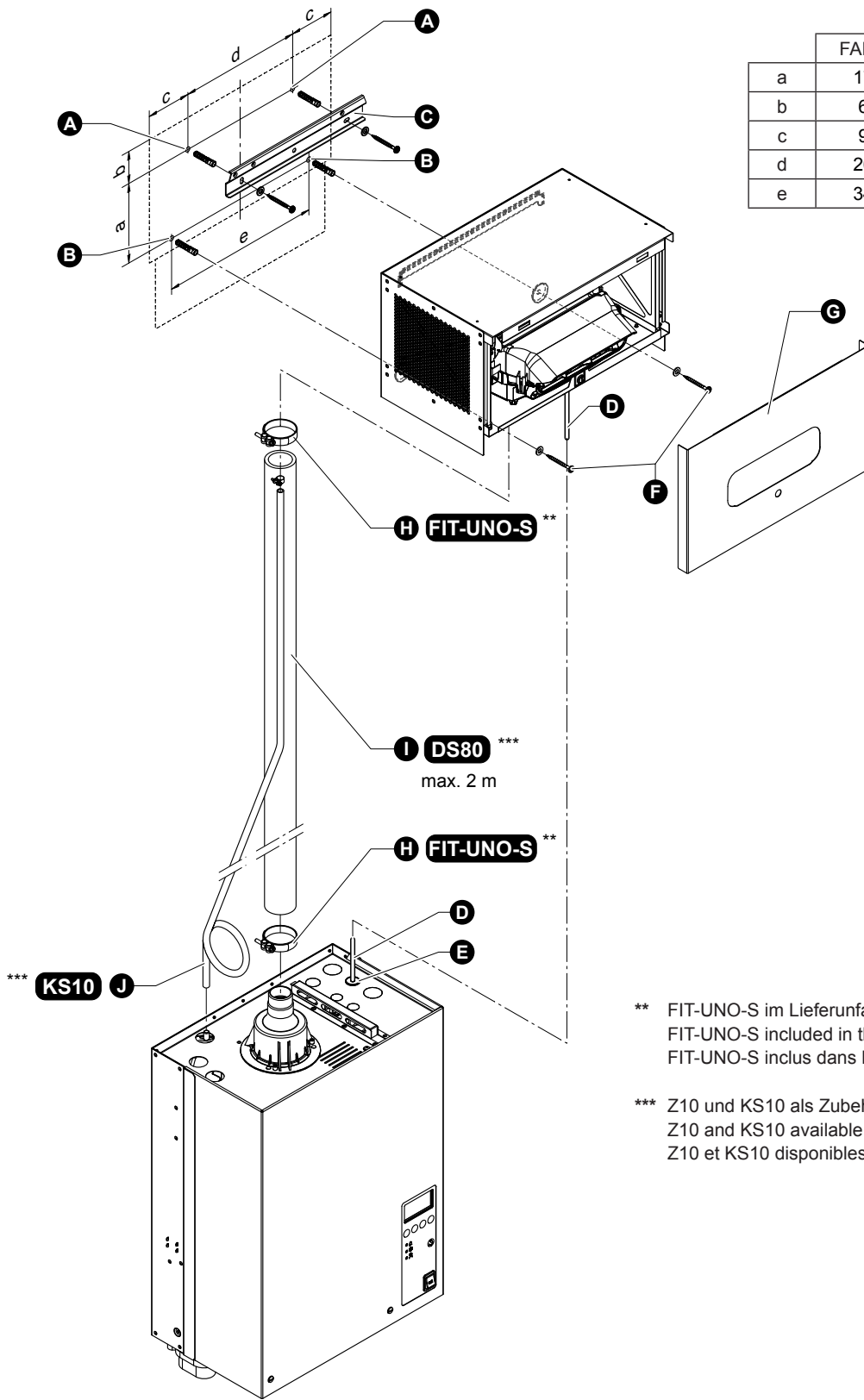
FAN3S Mk M et FAN3S Mk L



FAN3S CP M und FAN3S CP L

FAN3S CP M and FAN3S CP L

FAN3S CP M et FAN3S CP L



	FAN3S CP M	FAN3S CP L
a	171,5 mm	231,5 mm
b	68,5 mm	68,5 mm
c	95,0 mm	104,0 mm
d	260,0 mm	260,0 mm
e	340,0 mm	358,0 mm

** FIT-UNO-S im Lieferumfang enthalten
 FIT-UNO-S included in the delivery
 FIT-UNO-S inclus dans la livraison

*** Z10 und KS10 als Zubehör erhältlich
 Z10 and KS10 available as accessories
 Z10 et KS10 disponibles comme accessoires

4.3.2 Montagehinweise

Verwenden Sie für die Montage des Gerätes ausschliesslich das im Lieferumfang enthaltene Befestigungsmaterial. Ist in Ihrem speziellen Fall die Befestigung mit dem mitgelieferten Material nicht möglich, wählen Sie eine ähnlich stabile Befestigungsart.

- Schraube der Geräteabdeckung des Ventilationsgeräts "G" lösen und Geräteabdeckung entfernen.
- Befestigungspunkte "A" (Montageschiene) und "B" gemäss der entsprechenden Montageabbildung und mit Hilfe einer Wasserwaage am vorgesehenen Standort anzeichnen. Löcher $\varnothing 10$ mm bohren und die mitgelieferten Dübel einsetzen.
- Montageschiene "C" mit den mitgelieferten Unterlagsscheiben und Schrauben an der Wand befestigen.
- Nur bei Ventilationsgeräten mit Frontblende FAN3S ... FC:** Seitenbleche "K" mit den mitgelieferten Schrauben von unten am Ventilationsgerät befestigen.
- Dampfschlauch "I" auf die benötigte Länge zuschneiden (FAN3S Mk M FC: 127 mm). Hinweis: Beim FAN CP M FC wird ein Verbindungsstück mitgeliefert.
- Dampfschlauch bzw. Verbindungsstück am Dampfanschluss des Ventilationsgerätes mit einer Schlauchklemme "H" befestigen.
- Ventilationsgerät von oben in die Montageschiene einhängen.
Hinweis: Bei Geräten mit Frontblende (**FAN3S ... FC**) beim Einhängen des Gerätes gleichzeitig den Dampfschlauch bzw. das Verbindungsstück mit der Schlauchklemme auf den Anschluss am Dampf-Luftbefeuchter aufstecken.
- Ventilationsgerät horizontal ausrichten und mit den mitgelieferten Unterlagsscheiben und Schrauben "F" an der Wand fixieren.
- Kondensatschlauch "I" auf den Anschluss am Ventilationsgerät ausstecken und mit einer Schlauchklemme befestigen. Anschliessend Kondensatschlauch mit einem Schlauchbogen (Siphon min. Durchmesser 100 mm) nach unten führen, auf die benötigte Länge zuschneiden und auf den Kondensatanschluss im Dampf-Luftbefeuchter aufstecken. Schlauchbogen mit einem Kabelbinder am Gehäuse des Ventilationsgerätes befestigen.
- Anschlusskabel "D" durch Kabeltülle "E" in den Steuerkasten des Dampf-Luftbefeuchters und durch die Kabelverschraubung unten am Ventilationsgerät ins Ventilationsgerät führen.
- Nur bei Ventilationsgeräten mit Frontblende FAN3S ... FC:** Frontblech "L" in die Seitenbleche einhängen.
- Geräteabdeckung des Ventilationsgerätes "G" anbringen und mit der Schraube befestigen.

4.3.2 Mounting notes

When installing the units, use exclusively the fixing materials contained in the delivery package. If fixing using the materials supplied is not possible in your specific installation, choose a similarly stable method of fixing.

- Undo the screw of the fan unit cover "G" and remove the unit cover.
- Mark the fixing points "A" (mounting rail) and "B" respectively at the desired location in accordance with the corresponding mounting drawing and the help of a spirit level. Drill $\varnothing 10$ mm holes and insert the dowels provided.
- Fix mounting rail "C" to the wall using the washers and screws supplied.
- Fan units with front cover only FAN3S ... FC:** fix the side panels "K" to the bottom of the fan housing using the screws supplied.
- Cut steam hose "I" to the desired length (FAN3S Mk M FC: 127 mm).
Note: with the FAN CP M FC a connecting piece is provided.
- Fix the steam hose or the connection piece to the steam connector on the fan unit using a hose clamp "H".
- Suspend the fan unit on the mounting rail.
Note: when suspending the unit with front cover (**FAN3S CP ... FC**) attach the steam hose with the hose clamp to the steam connector on the steam humidifier at the same time.
- Horizontally align the fan unit and fix the unit to the wall using the washers and screws "F" supplied.
- Connect the condensate hose "I" to the connector of the fan unit, then lead the condensate hose downwards forming a curve (siphon min. diameter 100 mm) and connect it to the condensate connector of the steam humidifier. Fix the hose curve to the fan unit housing using a cable strap.
- Insert supply cable "D" into the control box of the steam air humidifier and into the fan unit through the cable grommet "E" and the cable gland on the bottom of the fan unit.
- Fan units with front cover only FAN3S ... FC:** hook in the front panel "L" into the side panels.
- Mount unit cover "G" to the fan unit and fix it with the screw.

4.3.2 Indications de montage

Pour le montage des appareils, utilisez uniquement le matériel de fixation inclus dans la livraison. Si, dans votre cas particulier, la fixation ne peut pas être effectuée avec le matériel de fixation livré, choisissez un mode de fixation dont la stabilité est équivalente.

- Desserrer la vis du couvercle de l'appareil de ventilation "G", puis éloigner le couvercle.
- Marquer aux endroits adéquats les points de fixation "A" (rail de montage) et "B" selon le dessin de montage correspondant, à l'aide d'un niveau. Percer les trous de $\varnothing 10$ mm et introduire les chevilles livrées.
- Fixer le rail de montage "C" à la paroi au moyen des rondelles et des vis livrées.
- Uniquement appareils de ventilation avec couvercle frontal FAN3S ... FC:** fixer les tôles latérales "K" au bas du boîtier de l'appareil de ventilation au moyen des vis livrées.
- Couper à la longueur requise le tuyau à vapeur "I" (FAN3S Mk M FC: 127 mm).
Remarque: pour le FAN CP M FC, une pièce de connexion est fournie.
- Fixer le tuyau à vapeur resp. la pièce de connexion au raccord de l'appareil de ventilation au moyen d'un collier de tuyau "H".
- D'en haut suspendre l'appareil de ventilation au rail de montage.
Remarque: en suspendant les appareils avec couvercle frontal (**FAN3S ... FC**), raccorder également le tuyau à vapeur au raccord de l'humidificateur au moyen du collier de tuyau.
- Aligner horizontalement l'appareil de ventilation et le fixer à la paroi au moyen des rondelles et des vis "F" livrées.
- Raccorder le tuyau de condensat "I" au raccord de l'appareil de ventilation et le fixer au moyen d'un collier de tuyau. Conduire le tuyau de condensat vers le bas en formant une boucle (siphon, diamètre minimal 100 mm) et le raccorder au raccord de l'humidificateur. Fixer la boucle de tuyau au boîtier de l'appareil de ventilation à l'aide d'une ligature de câble.
- Conduire le câble de raccordement "D" dans l'armoire de commande de l'humidificateur et dans l'appareil de ventilation à travers le passe-câble "E" et le presse-étoupe en bas de l'appareil de ventilation.
- Uniquement appareils de ventilation avec couvercle frontal FAN3S ... FC:** accrocher le couvercle frontal "L" dans les tôles latérales.
- Mettre en place le couvercle de l'appareil de ventilation "G" et le fixer au moyen de la vis.

4.4 Elektroinstallation

Die Spannungsversorgung erfolgt gemäss den nachfolgenden Schemas über die Befeuchter-Steuerspannung.

Hinweis: Eine separate Spannungsversorgung ist nicht zulässig.



GEFAHR!

Den Dampf-Luftbefeuchter erst nach Fertigstellung der Installation ans Stromnetz anschliessen.

1. Gehäusedeckel des Ventilationsgeräts und des Dampf-Luftbefeuchters entfernen.
2. Anschlusskabel gemäss dem entsprechenden Schema (siehe unten) anschliessen.
3. Gehäusedeckel des Ventilationsgeräts und des Dampf-Luftbefeuchters wieder anbringen und mit den Schrauben befestigen.

4.4 Electrical installation

The power supply is connected to the control voltage supply of the steam air humidifier in accordance with the following wiring diagrams.

Note: a separate control voltage is not permitted.



DANGER!

Connect the steam air humidifier to the mains only after completion of the installation work.

1. Undo housing covers of the fan unit and the steam air humidifier.
2. Connect supply cable in accordance with the corresponding wiring diagram (see below).
3. Replace the housing covers of the fan unit and the steam air humidifier and fix them with the screws.

4.4 Installation électrique

L'alimentation électrique s'effectue par le biais de la tension de commande de l'humidificateur à vapeur, selon les schémas suivants.

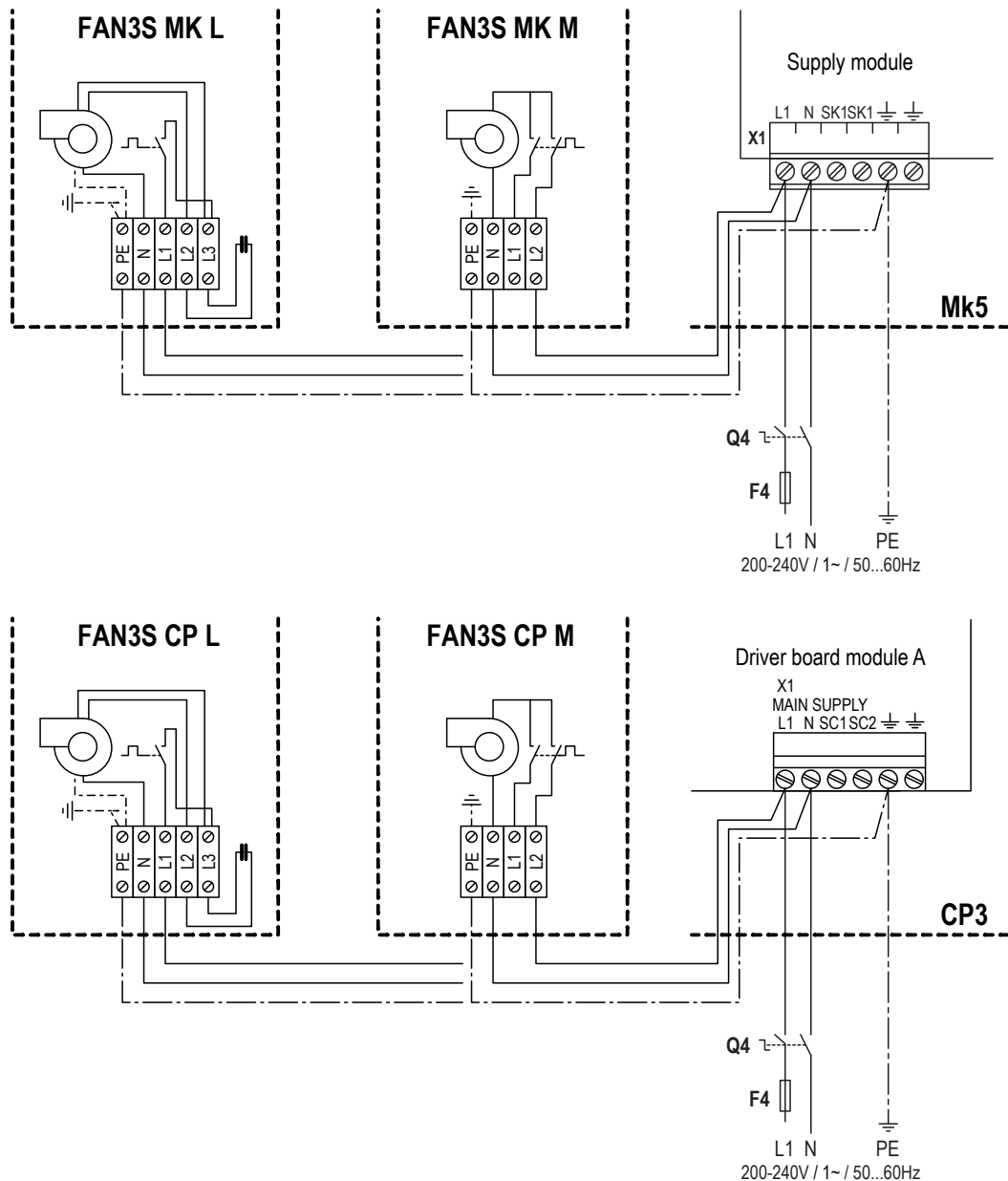
Note: une alimentation électrique séparée est inadmissible.



DANGER!

Ne pas effectuer le raccordement au réseau électrique avant l'achèvement de l'installation.

1. Eloigner les couvercles du boîtier de l'appareil de ventilation et de l'humidificateur de vapeur.
2. Raccorder le câble d'alimentation selon le schéma correspondant (voir ci-dessous).
3. Placer le couvercle de l'appareil de ventilation et de l'humidificateur de vapeur et les fixer au moyen des vis.



5 Inbetriebnahme/Betrieb

VORSICHT!

Vor der ersten Inbetriebnahme des Ventilationsgerätes FAN3S Transportsicherung im Innern des Gerätes entfernen (Kabelbinder um Elektromotor).

Das Ventilationsgerät ist an die Steuerspannung des Dampf-Luftbefeuchters angeschlossen und wird auch mit Spannung versorgt, wenn der Dampf-Luftbefeuchter ausgeschaltet ist.

Sobald der Dampf-Luftbefeuchter Dampf erzeugt, schaltet sich der Ventilator (mit einer kleinen Verzögerung) automatisch ein. Wird kein Dampf mehr produziert schaltet der Ventilator nach einer gewissen Nachlaufzeit automatisch aus.

6 Wartung

Die Ventilationsgeräte FAN3S benötigen grundsätzlich keine Wartung. Sollten die Geräte und/oder die darin eingebauten Filter einmal verschmutzt sein, gehen Sie wie folgt vor:

1. Dampf-Luftbefeuchter/Ventilationsgerät ausser Betrieb nehmen und vom Stromnetz trennen.
2. Schraube des Gehäusedeckels des Ventilationsgeräts lösen und Deckel entfernen.
3. Geräteinnenraum mit Nylonbürste reinigen
4. Filter reinigen (max. 3 mal) oder ersetzen.
5. Gehäusedeckel wieder anbringen und mit der Schraube befestigen.

7 Störungsbehebung

Folgende Störungen können im Betrieb auftreten.

Störung: Ventilatoren schalten nicht ein, obwohl der Dampf-Luftbefeuchter Dampf produziert.

Ursache: Ventilator oder Temperaturschalter im Dampfverteiler nicht angeschlossen oder defekt.

Abhilfe: Temperaturschalter anschliessen oder ersetzen. Ventilator anschliessen oder ersetzen.

5 Commissioning/Operation

CAUTION!

Before commissioning the fan unit FAN3S the first time, make sure the transport securing device inside the fan unit has been removed (cable strap around the electric motor).

The fan unit is connected to the control voltage of the steam air humidifier and is supplied with voltage even if the steam air humidifier is switched off.

As soon as the humidifier generates steam, the ventilator switches on automatically (with a slight delay). When steam is no longer being produced, the ventilator switches off automatically after a nominal overrun period.

6 Maintenance

Basically the fan units FAN3S do not require any maintenance. If the units and/or the built in filters, should once be dirty, proceed as follows:

1. Take the steam humidifier/fan unit out of operation and disconnect the units from the mains.
2. Undo the screw of the fan housing cover and remove the cover.
3. Clean the interior of the unit with a nylon brush and/or clean (max. 3 times)/replace the filters.
4. Clean (max. 3 times) or replace the filters.
5. Remount fan housing cover and fix it with the screw.

7 Fault elimination

The following malfunctions can occur during operation.

Malfunction: the fans do not switch on, although the steam humidifier produces steam.

Cause: fan or temperature switch in the steam distributor not connected or defective.

Remedy: Connect and/or replace temperature switch. Connect and/or replace fan.

5 Mise en service/exploitation

ATTENTION!

Avant la mise en service initiale, enlevez l'assurage de transport qui se trouve à l'intérieur de l'appareil de ventilation (serre-câbles autour du moteur électrique).

L'appareil de ventilation est raccordé à la tension de commande de l'humidificateur à vapeur et est alimenté en courant électrique même si l'humidificateur à vapeur est déclenché.

Dès que l'humidificateur produit de la vapeur, le ventilateur tourne automatiquement (avec temporisation). Si la production de vapeur cesse, le ventilateur s'arrête automatiquement (avec un certain retard).

6 Maintenance

En principe, les appareils de ventilation FAN3S ne nécessitent pas de maintenance. Si les appareils et/ou les filtres intégrés devaient être encrassés, procédez comme suit:

1. Mettre l'humidificateur à vapeur/l'appareil de ventilation hors service et les débrancher du réseau électrique.
2. Dévisser la vis du couvercle de boîtier de l'appareil de ventilation et ôter le couvercle.
3. Nettoyer l'intérieur de l'appareil à l'aide d'une brosse de nylon et/ou nettoyer (max. 3 fois)/remplacer le filtre.
4. Nettoyer (max. 3 fois) ou remplacer les filtres.
5. Remettre le couvercle d'appareil de ventilation et le fixer au moyen de vis.

7 Dépannage

En cours d'exploitation, les perturbations suivantes peuvent survenir.

Perturbation: les ventilateurs ne démarrent pas, bien que l'humidificateur à vapeur produit de la vapeur.

Cause: ventilateur ou interrupteur thermostatique du distributeur de vapeur non branché ou défectueux.

Remède: Brancher l'interrupteur thermostatique ou le remplacer. Brancher le ventilateur ou le remplacer.

8 Ausserbetriebsetzung/ Entsorgung

8.1 Ausserbetriebsetzung

Muss das Ventilationsgerät FAN3S ersetzt werden oder wird das Befeuchtersystem nicht mehr benötigt, gehen Sie wie folgt vor:

1. Dampf-Luftbefeuchter/Ventilationsgerät ausschalten und vom Stromnetz trennen.
2. Ventilationsgerät (und falls erforderlich weitere Systemkomponenten) durch einen Fachmann ausbauen lassen.

8.2 Entsorgung/Recycling

Deinstallierte Komponenten sind entsprechend den lokalen Vorschriften zu entsorgen bzw. der Recyclingung zuzuführen. Im Zweifelsfalle nehmen Sie mit Ihrem Lieferanten Kontakt auf.

8 Taking out of service/ Disposal

8.1 Taking out of service

If the fan unit FAN3S must be replaced or if the humidification system is not needed any more, proceed as follows:

1. Take the steam humidifier and the fan unit out of operation and disconnect the units from the mains.
2. Have the fan unit (and all other system components, if necessary) unmounted by a qualified service technician.

8.2 Disposal/Recycling

Dismantled components must be disposed of and/or recycled according to the local regulations. In case of doubt please contact your supplier.

8 Mise hors service/ évacuation

8.1 Mise hors service

Si l'appareil de ventilation FAN3S doit être remplacé ou si le système d'humidification n'est plus utilisé, procédez comme suit

1. Mettre l'humidificateur à vapeur et l'appareil de ventilation hors service et les débrancher du réseau électrique.
2. Faire déposer l'appareil de ventilation (si nécessaire, également tous les composants du système) par un professionnel.

8.2 Evacuation/récupération

Les composants déposés sont à évacuer resp. récupérer selon les prescriptions locales. En cas de doute, veuillez contacter votre fournisseur.

9 Produktspezifikationen**9 Product specifications****9 Spécifications des produits****9.1 Technische Daten****9.1 Technical data****9.1 Caractéristiques techniques**

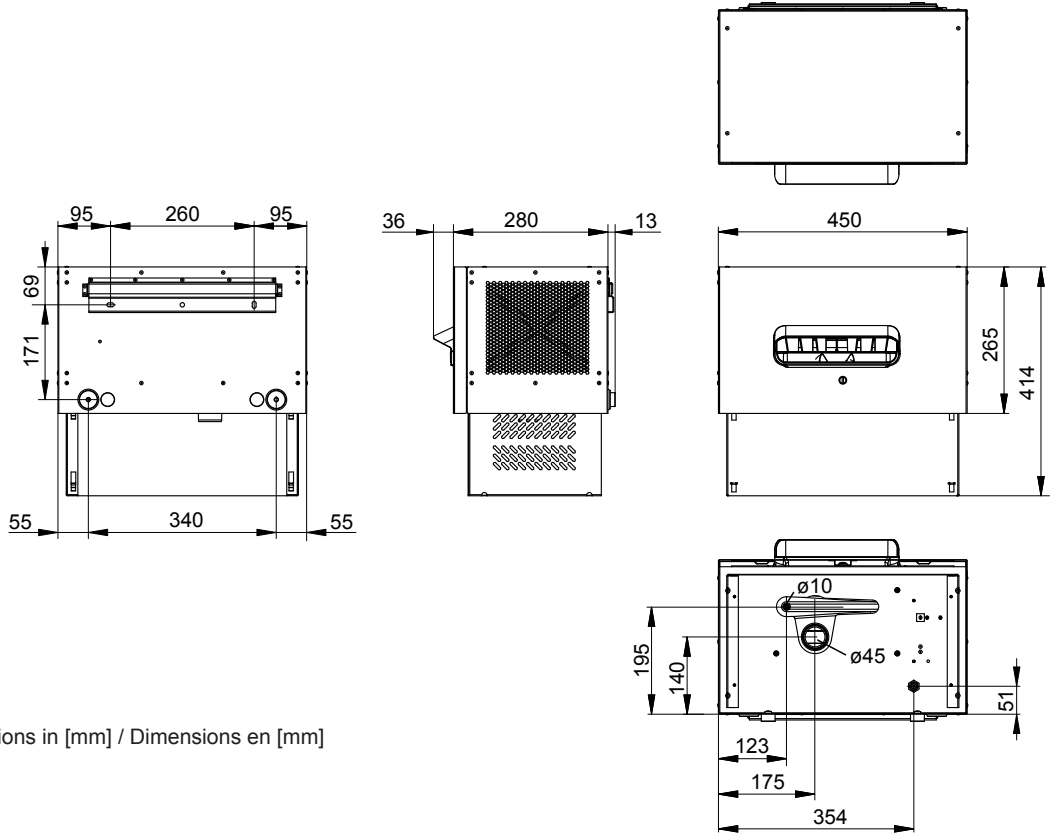
	Ventilationsgerät / Fan unit / Appareil de ventilation	
	FAN3S ... M ..	FAN3S ... L ..
Für max. Dampfabgabe For max. Steam output Pour débit de vapeur max.	16 kg/h	45 kg/h
Elektrische Anschluss Power supply Alimentation électrique	220...240 V / 50 Hz	200...240 V / 50...60 Hz
Leistungsaufnahme Power consumption Puissance	38 W	70 W
Luftfördermenge mit Filter Air delivery with filter Débit d'air avec filtre	220 m ³ /h	510 m ³ /h
Schalldruckpegel Sound pressure level Niveau de pression sonore	52 dB(A)	56 dB(A)
Schalleistungspegel Sound power level Niveau de puissance sonore	60 dB(A)	64 dB(A)

9.2 Abmessungen/Gewichte

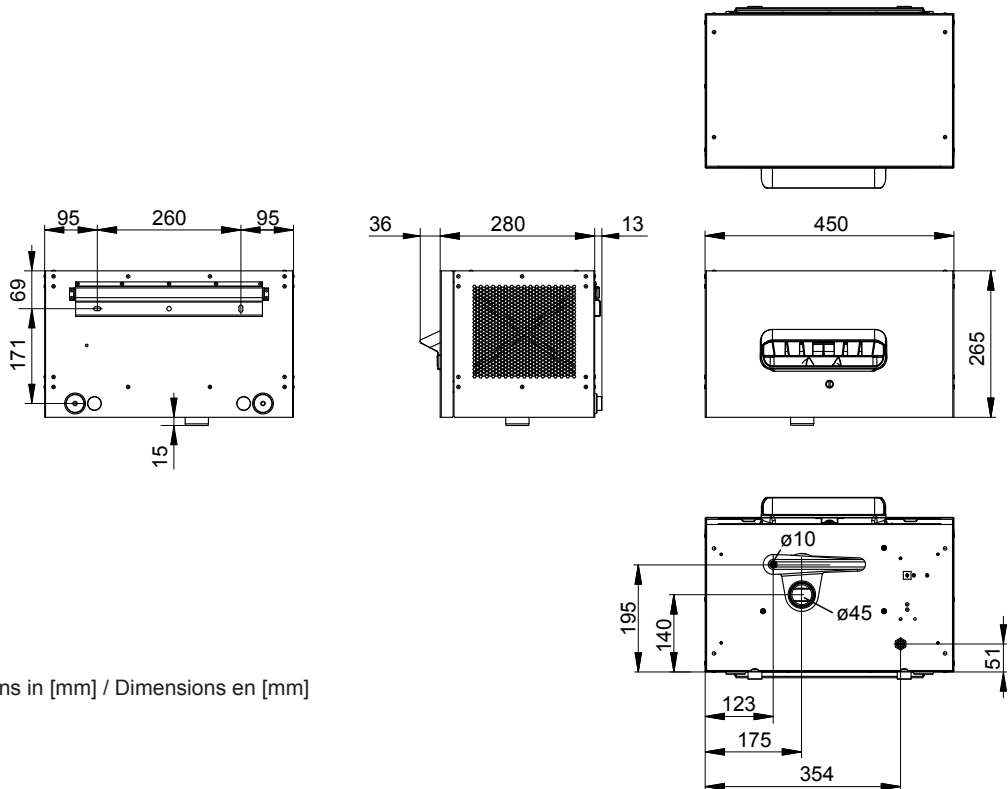
9.2 Dimensions/Weights

9.2 Dimensions/Poids

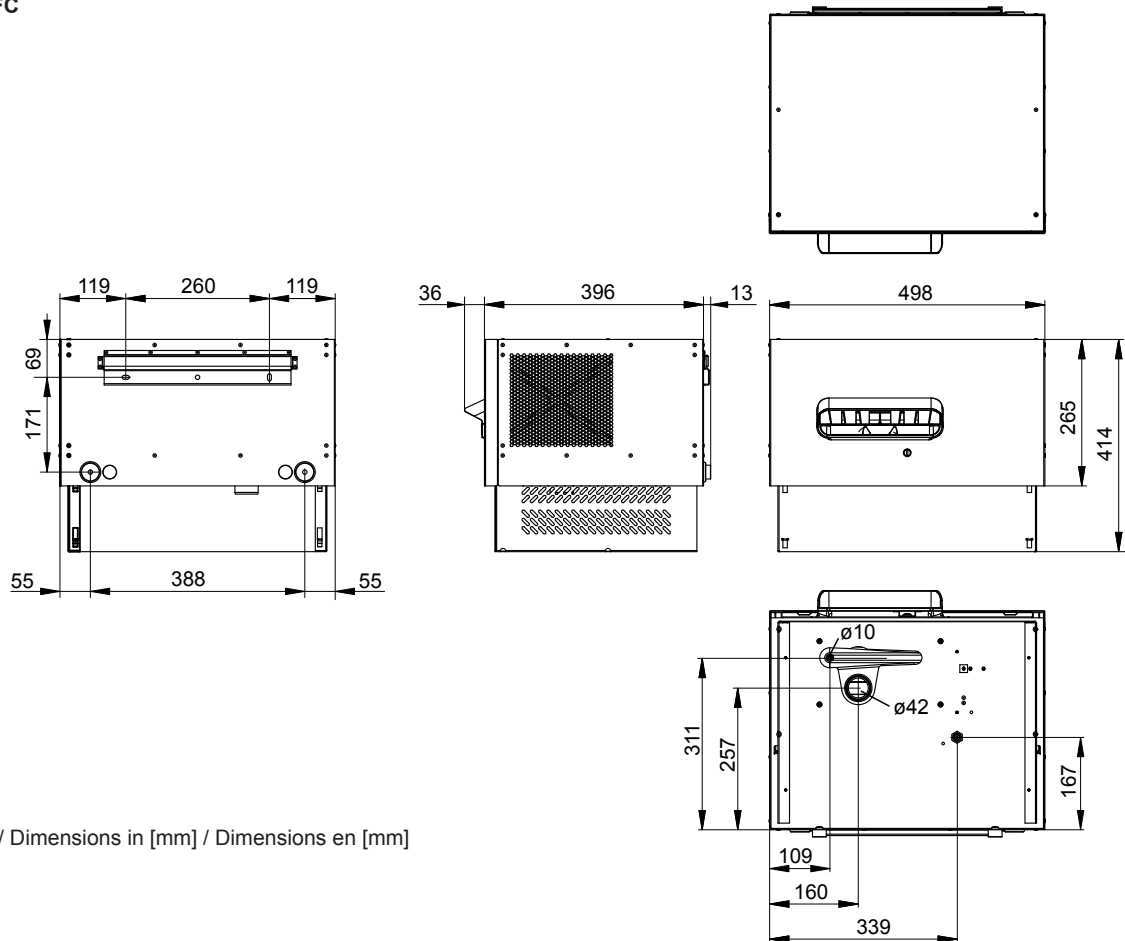
FAN3S CP Basic M FC
FAN3S CP Pro M FC



FAN3S CP Basic M
FAN3S CP Pro M

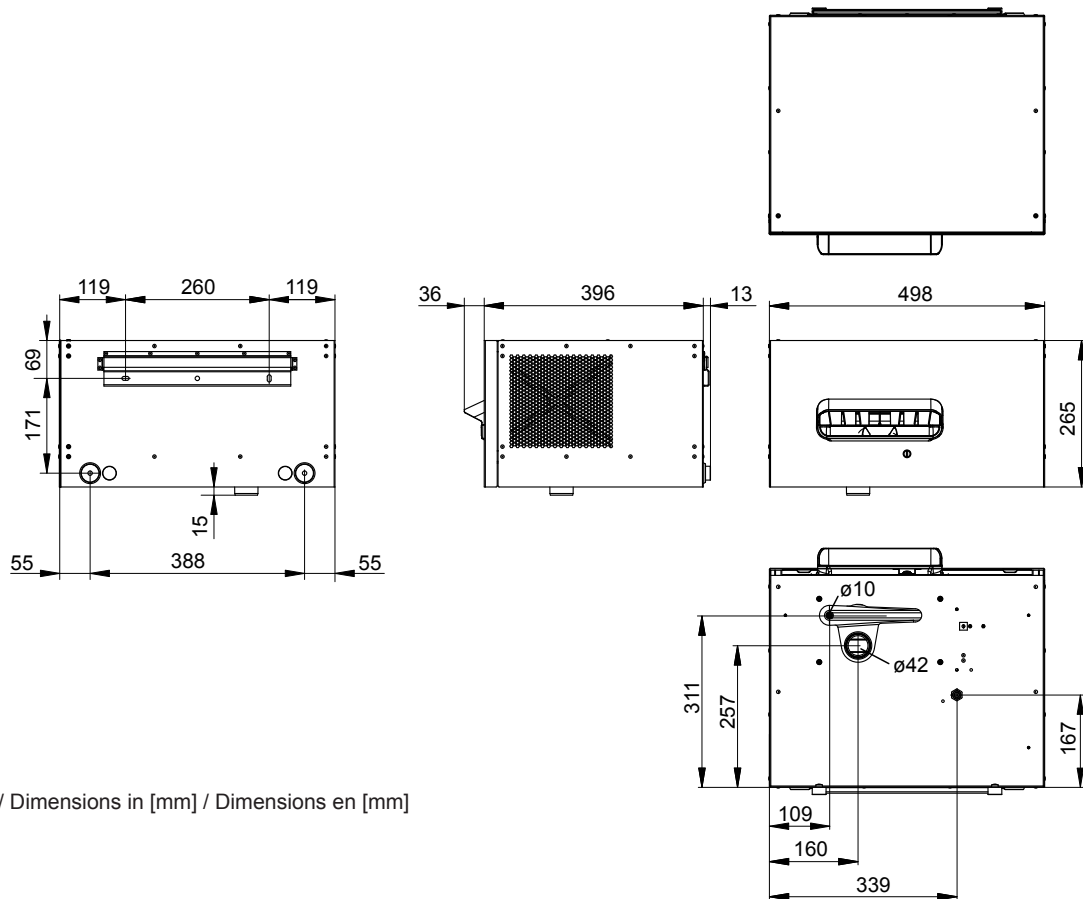


FAN3S MK M FC



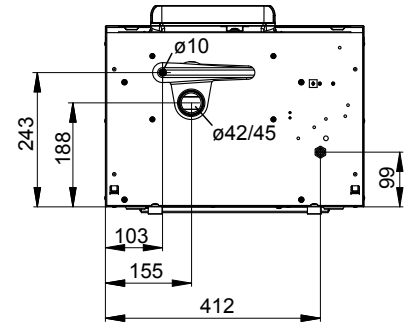
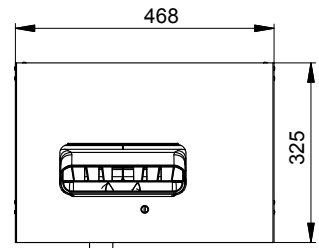
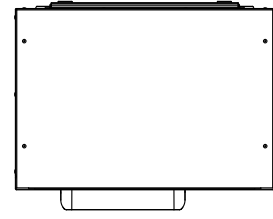
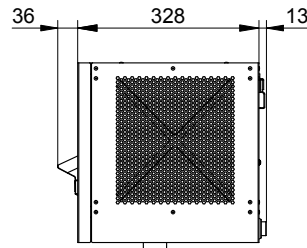
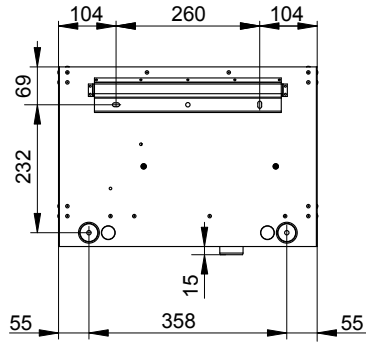
Masse in [mm] / Dimensions in [mm] / Dimensions en [mm]

FAN3S MK M

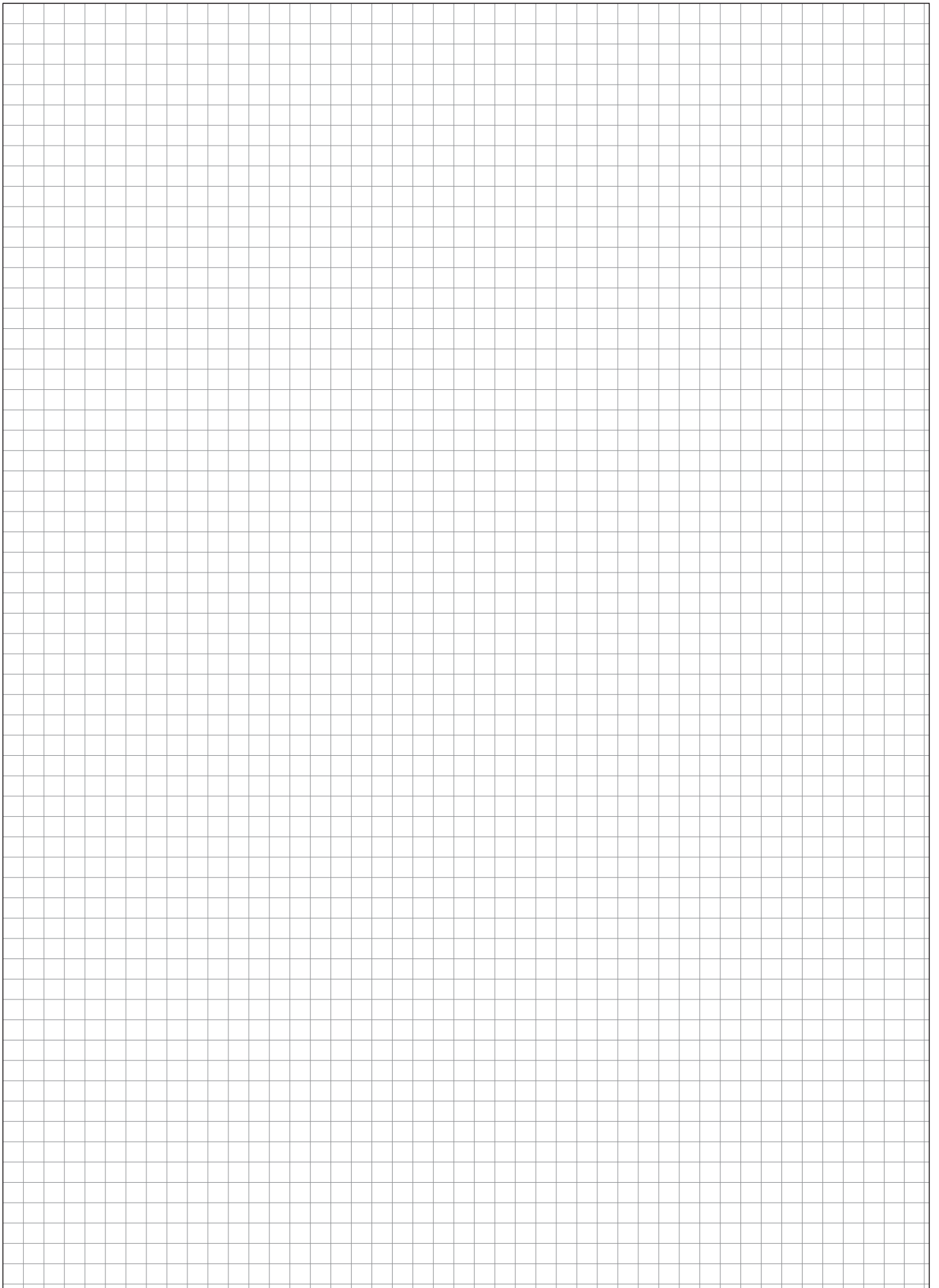


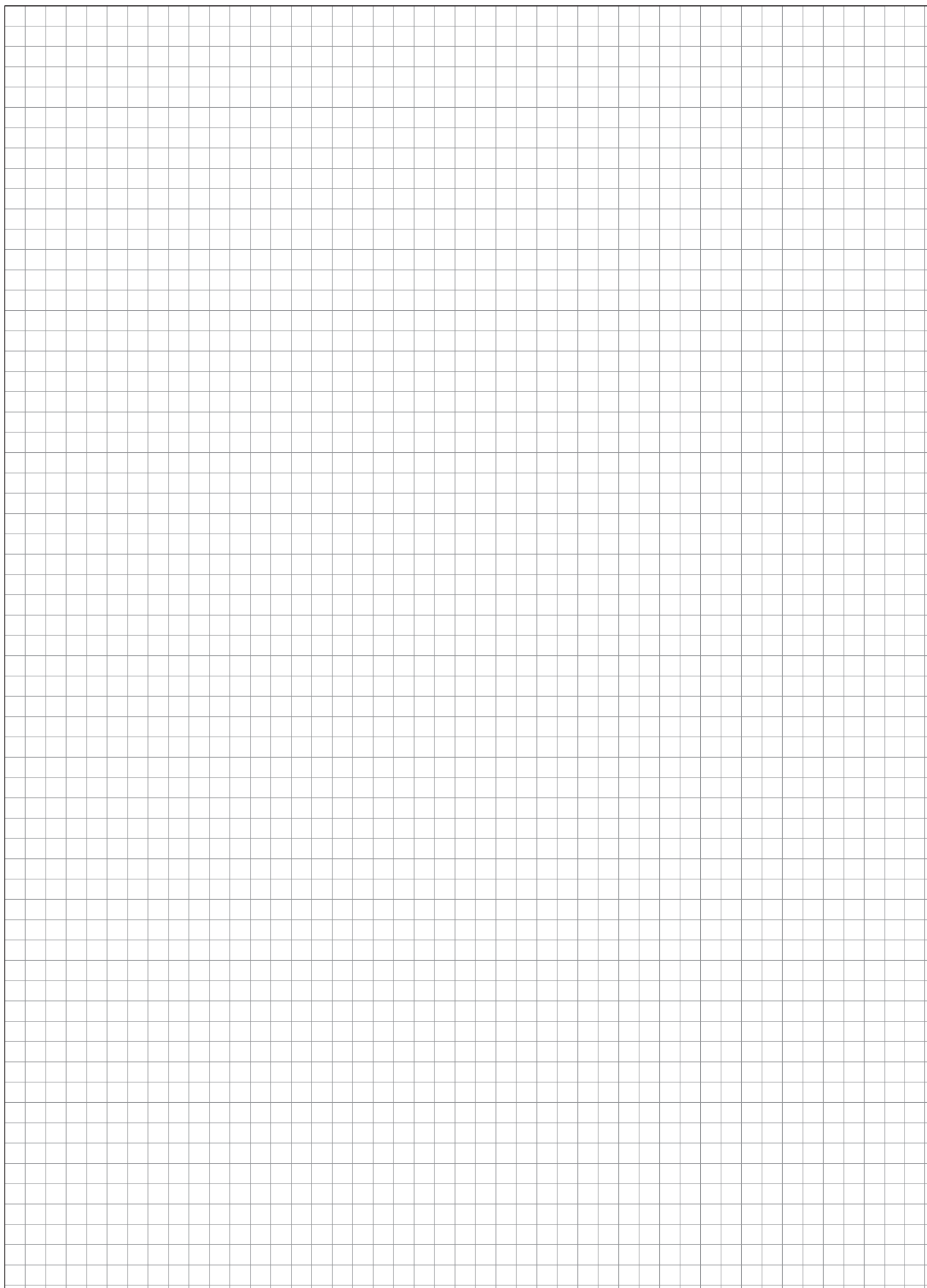
Masse in [mm] / Dimensions in [mm] / Dimensions en [mm]

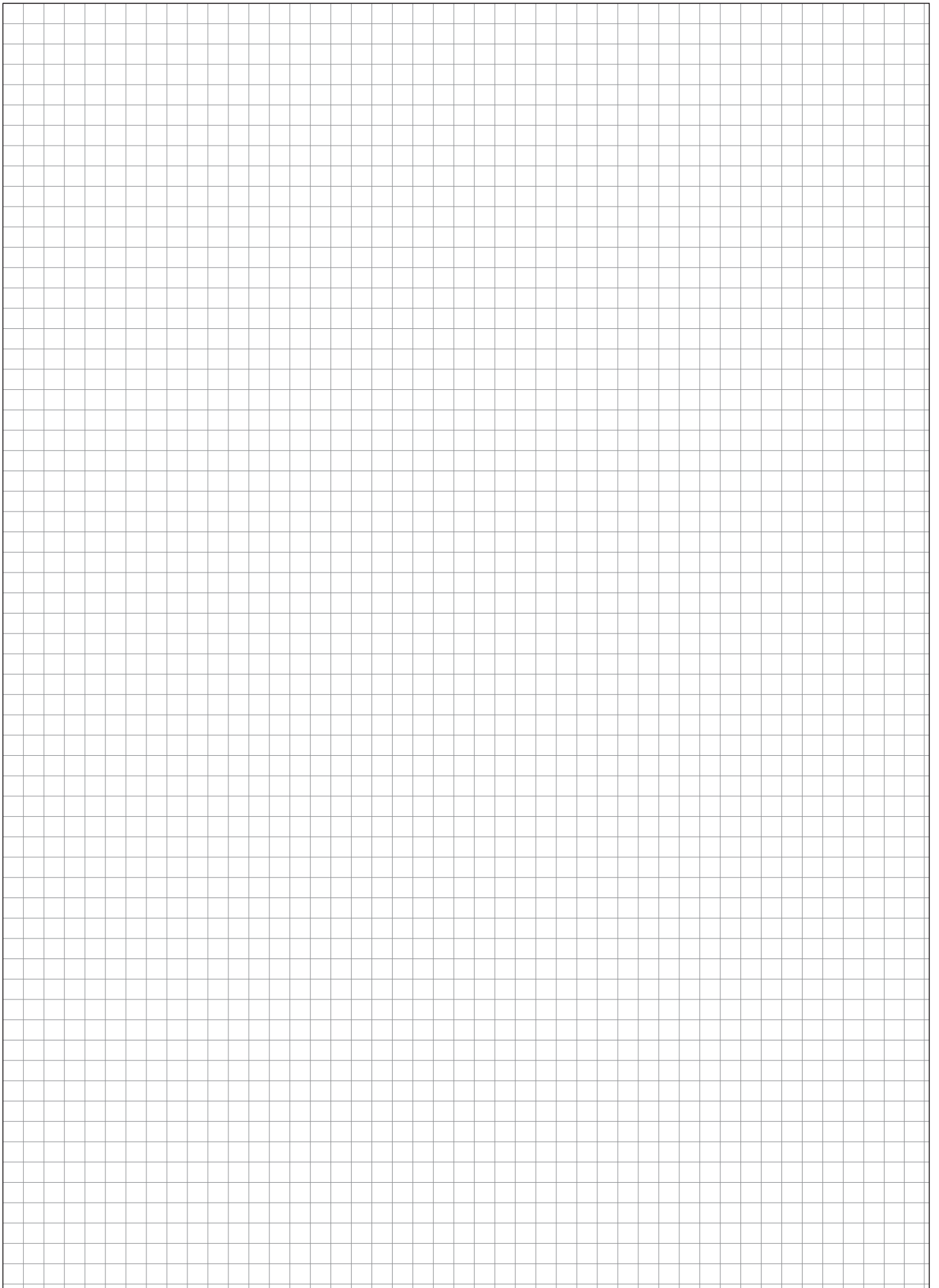
FAN3S CP L
FAN3S MK L



Masse in [mm] / Dimensions in [mm] / Dimensions en [mm]









CONSULTING, SALES AND SERVICE:



Reg.No. 40002-2

Manufacturer:

Condair Ltd.

Member of the Walter Meier Group

Talstrasse 35-37, 8808 Pfäffikon, Switzerland

Ph. +41 55 416 61 11, Fax +41 55 416 62 62

info@condair.com, www.condair.com